



RECON 750 / 750R **DIGITAL NIGHT VISION**

I N S T R U C T I O N S

ENGLISH / FRANÇAIS / DEUTSCH / ESPAÑOL / ITALIANO / РУССКИЙ

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

В таблице приведен список возможных проблем, которые могут возникнуть при эксплуатации прибора. При наличии дефектов, не перечисленных в таблице, или при невозможности самостоятельно устранить дефект прибор следует вернуть для ремонта.

Проблема	Проверка	Исправление
Прибор не включается.	Проверьте правильность установки элементов питания в контейнере батарей. Убедитесь в работоспособности батарей.	Замените элементы питания или установите их правильно.
Плохое качество изображения.	Проверьте, настроены ли окуляр и объектив в соответствии с инструкцией по эксплуатации.	Настройте прибор в соответствии с инструкцией.
	Убедитесь, что линзы не запотели и не загрязнены.	Произведите чистку линз салфеткой, смоченной в спирте.
На дисплее прибора видны несколько светящихся или черных точек (пикселей).	Наличие таких точек связано с технологией изготовления матрицы и браком не является.	Это не является дефектом.
Во время работы видеорекордер не реагирует на нажатия кнопок.	Возможно, прибор "завис".	Нажмите кнопку Reset (сброс) (18) для перезагрузки видеорекордера. Внимание! Все настройки в этом случае возвращаются к заводским.
Видеорекордер не осуществляет запись.	Карта памяти не установлена.	Проверьте наличие и правильность установки карты памяти.
При включенном лазерном осветителе в поле зрения наблюдаются серые полупрозрачные концентрические круги и точки, мешающие наблюдению.	Данные круги и точки обусловлены технологией изготовления лазерного диода - непрозрачными микровключениями в стекле и дефектом не считаются. На наружной поверхности линзы ИК-осветителя есть загрязнения – очистите линзу.	



Особенности работы матриц ПЗС

Матрицы ПЗС фирмы SONY, используемые в цифровых приборах Pulsar, отличаются высоким качеством, но даже в них допускаются пиксели (или скопления из нескольких пикселей) с различным уровнем свечения (более яркие или более темные). Эти дефекты могут быть заметны при наблюдении не только в ночных условиях, но и днем. Наличие светлых или темных пикселей, пятен в ПЗС матрицы (до 4%) допускается в соответствии с нормативными документами фирмы SONY.

Уровень свечения на экране дисплея светлых пикселей также зависит от типа ПЗС матрицы, от температуры нагрева матрицы во время эксплуатации.



● АКСЕССУАРЫ

Recon 750/750R оборудован специальным креплением **(11)** для установки дополнительных аксессуаров, например ИК-фонаря **Pulsar-940** (работает в невидимом диапазоне), который может входить в комплект поставки прибора. Прибор также имеет стандартное гнездо $\frac{1}{4}$ дюйма для установки на штатив. В комплект прибора входит штативный адаптер **(11А)**, который позволяет присоединить к прибору ИК-фонарь **Pulsar-940** и установить прибор на штатив.

● ОСОБЕННОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Вы можете без опасений эксплуатировать прибор и в условиях нормальной освещенности (в пределах рабочей освещенности, указанной в характеристиках); такой режим работы предусмотрен и не нанесет изделию вреда.

- Если прибор эксплуатировался на холоде и был внесен в теплое помещение, не вынимайте его из чехла в течение не менее 2-3 часов — это позволит предотвратить появление конденсата на электронно-оптических элементах.
- Не погружайте прибор в жидкости; не оставляйте его под солнечными лучами.
- Не допускайте сильных ударных, тепловых и иных воздействий, повреждающих прибор.
- Не подключайте к видеовыходу посторонние устройства (например, наушники). Это может привести к выходу прибора из строя и аннулированию гарантии.
- При фокусировке на экран дисплея (видна черная «сетка») в плоскости изображения допускается не более семи светлых или темных точек по всему полю зрения.
- Конструкция встроенного ИК-фонаря не предполагает возможности его фокусировки.
- **Встроенный лазерный ИК-осветитель соответствует первому классу согласно стандарту IEC60825-1. Это гарантирует безопасность использования. Тем не менее, смотреть непосредственно на работающий лазерный диод не рекомендуется.**

● ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чистку оптических деталей производите только в случае острой необходимости. Пользуйтесь мягкой хлопчатобумажной салфеткой и специальными средствами для линз с многослойным покрытием. Пластмассовые и металлические поверхности протирайте мягкой тканью, немного пропитанной синтетическим чистящим средством.

**DIGITAL NIGHT VISION
RECON 750 / 750R**

2-11

ENGLISH

**VISION NOCTURNE DIGITALE
RECON 750 / 750R**

12-21

FRANÇAIS

**DIGITALES NACHTSICHTGERÄT
RECON 750 / 750R**

22-31

DEUTSCH

**DISPOSITIVO DIGITAL DE VISIÓN
NOCTURNA RECON 750 / 750R**

32-41

ESPAÑOL

**VISORE NOTTURNO DIGITALE
RECON 750 / 750R**

42-51

ITALIANO

**ЦИФРОВОЙ ПРИБОР НОЧНОГО
ВИДЕНИЯ RECON 750 / 750R**

52-60

РУССКИЙ

SPECIFICATIONS MODEL	78023 RECON 750	78033 RECON 750R
Optical characteristics		
Magnification, x	4	4
Objective lens	50 mm, F/ 1.0	50 mm, F/ 1.0
Max. detection range with laser IR on, m/yds*	400 / 438	400 / 438
Field of view, degree	5.5	5.5
Eye-piece dioptre adjustment, D	±5	±5
Resolution, lines/mm	≥40	≥40
Operational characteristics		
Operating voltage, V	6 (4xAA)	6 (4xAA)
Operation time with one set of rechargeable batteries (built-in IR off/on/rec), hour	12 / 9 / -	12 / 9 / 3.5
Output video signal standard	CCIR / EIA**	CCIR / EIA**
Camera resolution (CCIR/EIA)	500x582/510x492	500x582/510x492
Type of CCD sensor CCIR	Sony ICX-255AL, 1/3"	Sony ICX-255AL, 1/3"
EIA	Sony ICX-254AL, 1/3"	Sony ICX-254AL, 1/3"
Min/max working illuminance (f1.2, S/N 20dB), lux	0.005 / 30000	0.005 / 30000
Tripod mount, inch	3/4	3/4
Operating temperature	-10 °C ~ +45 °C / +14 °F ~ +113 °F	
Dimensions, mm:	176x83x62	176x83x62
inch:	7.4x3.3x2.4	7.4x3.3x2.4
Weight (without batteries), kg/oz	0.4 / 17.6	0.42 / 14.8
Characteristics of the built-in laser IR illuminator		
Wavelength, nm	780	780
Equivalent power, mW	150	150
Safety class for laser equipment according to IEC 60825-1:2007	1	1
Characteristics of the video recorder		
TV system	-	PAL/NTSC
Video/photo format	-	AVI/JPG
Video/photo resolution	-	640x480, 320x240
Frame frequency	-	30 frames/sec
Horizontal resolution	-	420 TV lines
Type of memory card	-	SD (4Gb)

* Max. detection range of an object measuring 1.7x0.5 m in natural night conditions (0.05 lux, quarter moon).

** Depending on the region of sale.

1 PACKAGE CONTENTS

- Digital Night Vision Recon 750/750R
- Carrying case
- Wrist strap
- Video cable
- SD memory card***
- Tripod adapter***
- Lens cloth
- User manual
- Warranty card

*** Supplied with Recon 750R.

For improvement purposes, design of this product is subject to change.



- Нажмите кнопку “ОК” (10) прибор перейдет в режим ожидания движущегося объекта. При появлении такого объекта в поле зрения начнется запись (в верхнем левом углу появится пиктограмма **rec**).

Примечание: при снижении уровня освещенности расстояние, на котором может быть обнаружен движущийся объект, сокращается.

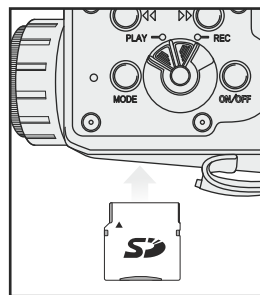
- После исчезновения объекта из поля зрения запись будет продолжаться на протяжении 10 секунд, затем автоматически прекратится (пиктограмма **rec** пропадет), прибор снова вернется в режим ожидания.
- Для перехода к меню переведите переключатель (13) в положение “**play**” и нажмите “**mode**” (15).

Примечание: при использовании функции “Обнаружение движения” рекомендуется установить прибор на штатив.

6

КАРТА ПАМЯТИ SD

- Запись видеороликов и фотографий осуществляется только на карту памяти SD, т.к. встроенная память в приборе отсутствует. Максимальный объем карты памяти, с которым может работать прибор, - 4Гб.



- Перед использованием карты памяти в приборе ее рекомендуется отформатировать (см. пункт “**Формат**” раздела меню “**Настройки**”).

- Установите карту, как показано на рисунке. Убедитесь, что карта вставлена до конца (вы должны услышать щелчок).

Не вынимайте карту памяти во время записи или воспроизведения! Это может привести к повреждению карты или утере данных.

Максимальное время записи в зависимости от объема карты памяти и разрешения видеоролика:

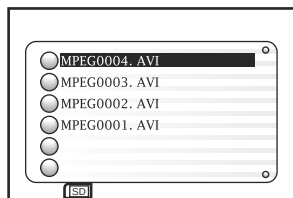
Объем карты памяти	640x480 (VGA)	320x240 (QVGA)
512Мб	28 мин.	102 мин.
1Гб	55 мин.	200 мин.
2Гб	111 мин.	400 мин.
4Гб	222 мин.	800 мин.

После записи Вы можете извлечь карту памяти и просматривать, обрабатывать записанные данные на стороннем устройстве (например, компьютере). Для извлечения карты нажмите на нее до щелчка - пружина вытолкнет карту наружу.

- Удерживайте кнопку **on/off (12)** в течение 4-5 сек., чтобы включить видеорекордер. Справа от кнопки загорится синий LED индикатор **(14)**.
- Нажмите **“mode”**, чтобы войти в меню
- Выберите в меню пункт **“Фото/Видео”**, затем пункт **“Фото”**.
- Переведите переключатель **(13)** в положение **“rec”**.
- Нажмите кнопку **“OK” (10)**, чтобы сделать фотоснимок - в момент съемки изображение застынет на секунду.
- Для выключения видеорекордера удерживайте кнопку **on/off (12)** нажатой в течение 4-5 сек. Синий LED индикатор **(14)** справа от кнопки **(12)** погаснет.

Режим «Воспроизведение»

- Включите прибор кнопкой **“ON” (2)**.
- Удерживайте кнопку **on/off (12)** в течение 4-5 сек., чтобы включить видеорекордер. Справа от кнопки загорится синий LED индикатор **(14)**.
- Для перехода к режиму **“Воспроизведение”** переведите переключатель **(13)** в положение **“Play”**.
- На дисплее появятся пункты **“Видео”** и **“Фото”**. Выберите нужный пункт для просмотра записанных видеороликов (формат .avi) и фотоснимков (формат .jpg).



- С помощью кнопок **(16)** и **(17)** выберите нужный ролик или фотоснимок. Для начала воспроизведения нажмите кнопку **“OK” (10)**. Кнопка **“OK” (10)** также используется для постановки воспроизведения на паузу. Для перемотки назад или вперед пользуйтесь кнопками

(16) и **(17)** соответственно. Для увеличения (уменьшения) скорости перемотки повторно нажмите соответствующую кнопку.

Внимание! При выключении прибора видеорекордер также отключается. Несохранившиеся записи будут утеряны.

ФУНКЦИЯ “ОБНАРУЖЕНИЕ ДВИЖЕНИЯ”

- Включите прибор и видеорекордер, выберите пункт меню **“Обнаружение движения”**.
- Нажмите **“OK” (10)**, выберите пункт **“Да”**.
- Переведите переключатель в положение **“rec”**. В верхнем правом углу дисплея появится надпись **“AUTO”**.

2

FEATURES

- Built-in laser IR Illuminator
- Video and photo function (Recon 750R)
- Sensitive CCD array
- High Aperture Lens (F/d=1.0)
- High Resolution
- Long Viewing Distance
- New Eyepiece Enhancing Image Sharpness/ Contrast
- Compact & Lightweight
- Video Output
- Video Input
- Resistant to Bright Light Exposure
- Contrast Gain Function
- User Choice of the LCD's Emission Color
- Additional Weaver MIL-STD-1913 Rail for Accessories
- Ergonomic eyeshade that protects against lateral ambient light

Your digital night vision monocular **Recon 750/750R** is perfectly suited to a wide range of applications including:

- Outdoor observation
- Video recording and image capture
- Hunting & camping
- Sports and night navigation/observation
- Search and rescue
- Equipment maintenance

3

BATTERY INSTALLATION

- Turn the lever of the battery compartment **(12)** 90 degrees in **“Open”** position and remove the battery cap.
- Install four AA batteries as indicated (see illustration). Rechargeable batteries are recommended for use.
- Replace the battery cap and turn the lever 90 degrees clockwise

Attention! Please do not use batteries of different types or batteries with various charge level.

APPLICATION

- Remove the lens cap from the objective lens (1).
 - We suggest that you do not open the lens cap when conducting observation in the daytime at elevated illumination levels. The light filter, built in the cap, reduces excessive image brightness and makes observation more comfortable.
 - Activate the device by pressing the «ON» (2) button - the green LED (3) will light up. If the battery is low the color of the indicator will turn red.
 - To turn off the unit, press the «ON» (2) again.
 - Locate an object within 20 to 30 meters.
 - Adjust image brightness by turning the adjustment wheel (4).
 - Rotate the eyepiece (5) and objective lens (1) until you see a sharp image.
 - When changing the viewing distance, try to see a sharp and high-quality image by rotating the objective lens (1) and brightness adjustment wheel (4). Do not rotate the eyepiece (5) - the device has already been individually adjusted.
 - In low light conditions or in complete darkness you may switch on the built-in laser IR Illuminator (6) by pressing the «IR» button (7). The laser IR considerably increases range of detection and identification. To conduct covert observation, you can use an accessory IR Flashlight Pulsar-940 (bought separately) operating in the invisible range.
 - To transmit the observed image to an external LCD monitor, plug one jackplug of the video cable (supplied) into Recon's video output (8) and the second jackplug (AV OUT) to an external device. If coupled with video equipment, the **Recon** can record the observed image. In order to use video input function, plug the jackplug (AV IN) of the video cable to an external device (see connection diagram). Video input is designed to connect external source and transmit video signal to Recon's display.
- Next to the «IR» button there is a button «■» (9), which helps you choose the color of the display (black and white, green, red) and increase image contrast. The button «■» (9) works as follows:
- first touch** - contrast increase of black and white image;
 - second touch** - change of display color from black and white to green;
 - third touch** - change of display color from green to red (red light reduces eye strain during observation);
 - fourth touch** - return to the black and white image.

USING THE VIDEORECORDER

Video mode

The **Recon 750R** is equipped with a built-in video recorder that allows recording video clips and capturing pictures of the image seen through the device's eyepiece.



- Для перемещения между пунктами меню «Настройки» пользуйтесь кнопками (16) и (17), для выбора пункта нажмите «ОК» (10). Для возврата к предыдущему пункту нажмите «mode» (15) в течение одной секунды. Для выхода из меню удерживайте кнопку «mode» (15) нажатой в течение двух секунд.

Меню «Настройки» включает в себя следующие пункты:

- Разрешение.**
Доступно два разрешения видеоролика (фотоснимка) - **640x480 (VGA)** или **320x240 (QVGA)**.
- Обнаружение движения**
Данная функция автоматически включает видеозапись при обнаружении в поле зрения прибора движущегося объекта. Подробная информация в разделе «ОБНАРУЖЕНИЕ ДВИЖЕНИЯ».
- Дата/время.**
Установка времени настройка даты и текущего времени. Кнопкой «ОК» (10) выберите параметр даты (год/день/месяц) или времени (час/минута/секунда). Настройте значение нужного параметра кнопками (16) (уменьшение параметра) и (17) (увеличение параметра).
- Печать даты** - для отображения информации о дате и текущем времени в видеоролике (фотоснимка) выберите «Дисплей» - «Да».
- Формат.**
Для форматирования карты памяти SD выберите «Да».
- Внимание!** Перед началом форматирования убедитесь в том, что все важные данные были сохранены на стороннем носителе. Производитель не несет ответственность за утерю данных пользователя.
- Фото/видео.** Выбор режима работы рекордера - **Режим «Видеозапись»** или **«Фотосъемка»**
- Язык (Languages)**
Выбор языка интерфейса.
Доступно десять языков:
Английский, китайский, чешский, немецкий, испанский, французский, итальянский, японский, русский, шведский.

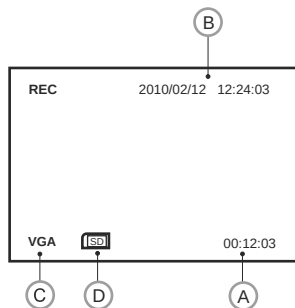
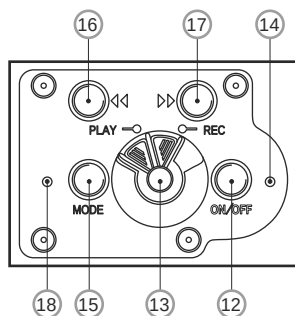
Режим «Фотосъемка»

- Включите прибор кнопкой «ON» (2). Настройте прибор согласно указаниям раздела «Использование прибора».
- Переведите переключатель (13) в положение «play».

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОРЕКОРДЕРА

Режим «Видеозапись»

Прибор **Recon 750R** оснащен встроенным видеорекордером, позволяющим осуществлять видеозапись- или фотосъемку изображения, наблюдаемого через окуляр прибора.

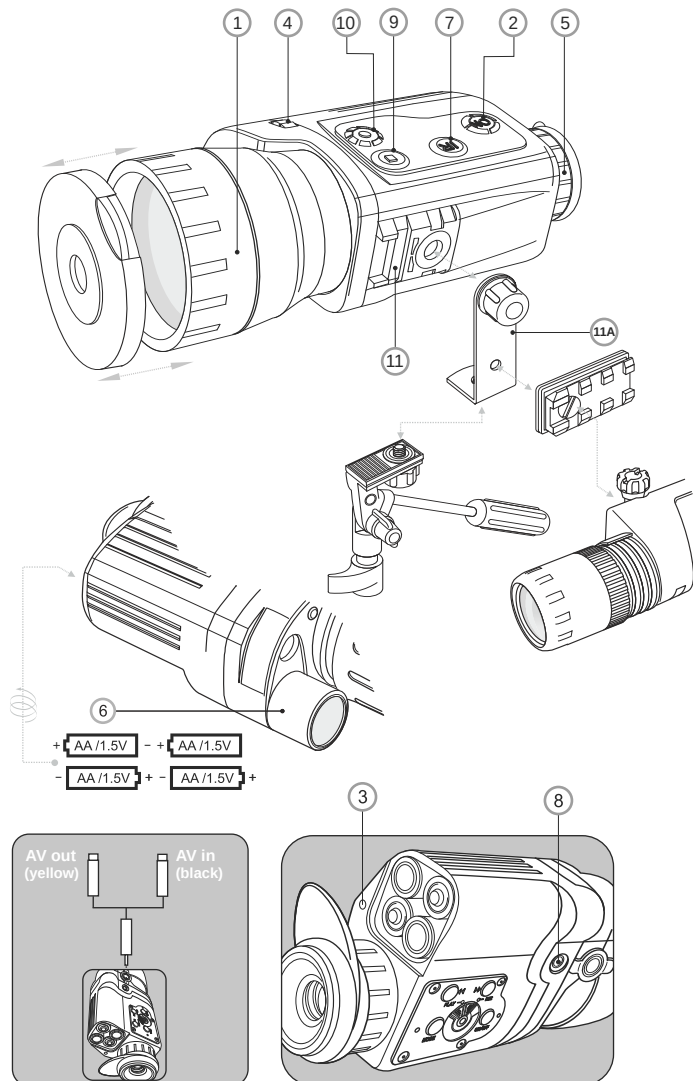


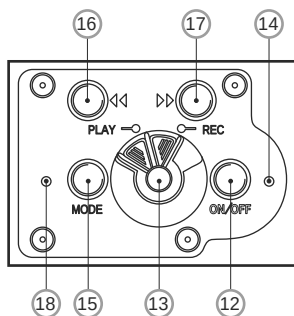
- Включите прибор кнопкой **“ON” (2)**. Настройте прибор согласно указаниям раздела **“Использование прибора”**.
- Переведите переключатель режимов (13) в положение **“rec”**.
- Удерживайте кнопку **on/off (12)** в течение 4-5 сек., чтобы включить рекордер. Справа от кнопки (12) загорится синий LED индикатор (14).
- На дисплее отображается оставшееся время записи (A), текущее время, дата (B), разрешение видеоролика (VGA или QVGA) (C), пиктограмма SD карты (D) (см. рис.).
- Для начала видеозаписи нажмите кнопку **“OK” (10)**. В левом верхнем углу появится индикация записи **“REC”**.
- Для остановки записи нажмите кнопку **“OK” (10)**. Индикация записи **“REC”** исчезнет.
- Для выключения видеорекордера удерживайте кнопку **on/off (12)** нажатой в течение 4-5 сек. Синий LED индикатор (14) справа от кнопки (12) погаснет.

Внимание! При выключении прибора видеорекордер также выключается. Все несохраненные данные будут утеряны.

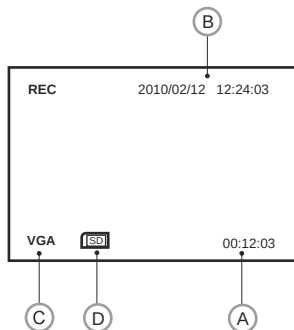
Меню «Настройки»

- Включите прибор, затем включите видеорекордер. Для перехода к меню **«Настройки»** переведите переключатель (13) в положение **«play»**. Затем удерживайте кнопку **«mode» (15)** нажатой в течение двух секунд. На дисплее появится меню:



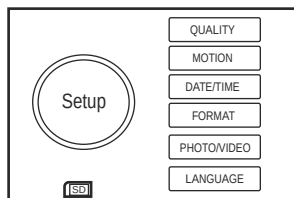


- Press the “ON” (2) button to start the device. Adjust the device according to the instructions in Section “OPERATION”.
- Turn the switch (13) to the “rec” position.
- Press and hold the “on/off” button (12) for 4-5 sec to start the video recorder. The blue LED indicator (14) on the right of the “on/off” button (12) will light up.
- The video viewfinder displays the following: available recording time (A), running date and time (B), video clip resolution (VGA or QVGA) (C), SD icon (D) (see picture).

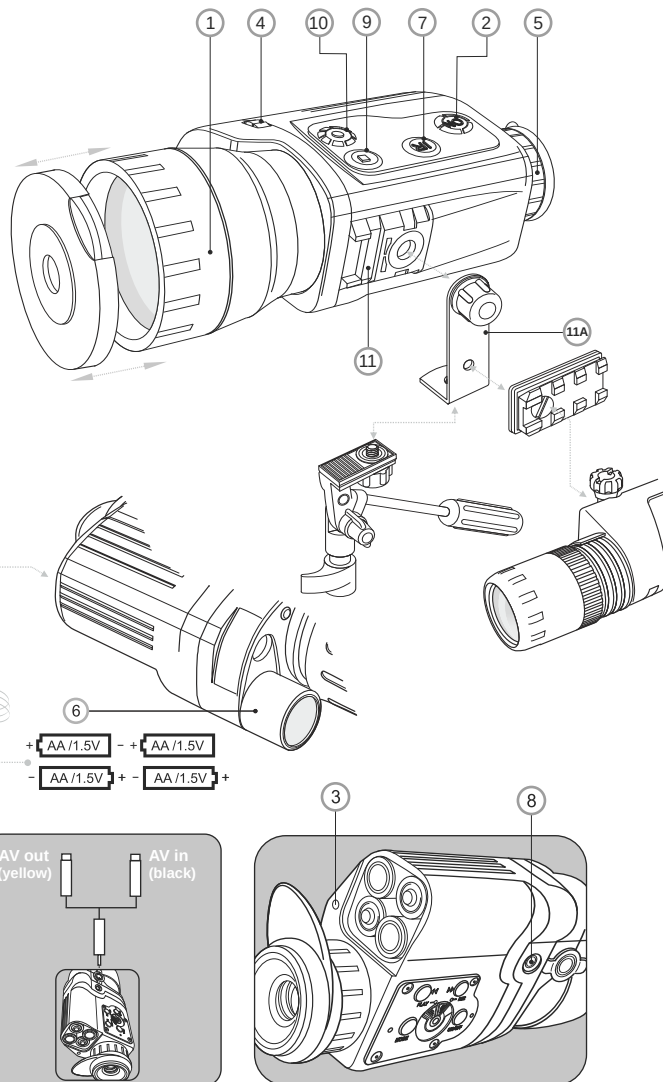


Menu “Setup”

- Switch on the device and activate the video recorder. Turn the switch (13) to the “play” position. Press and hold the “mode” button (15) for 2 sec. The screen displays the following menu:



- To switch between options of the menu “Setup” use the (16) and (17) buttons. Press the “OK” (10) button to select required option. Press the “mode” button (15) for a second to return to preceding menu option. Press and hold the “mode” button (15) for two seconds to exit menu “Setup”.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

- Снимите крышку с объектива (1).
(В случае использования прибора днем при высоком уровне освещенности рекомендуется не снимать крышку. Светофильтр, встроенный в крышку, снижает яркость изображения, делая наблюдение более комфортным).
- Включите прибор кнопкой «ON» (2) - загорится индикатор (3) зеленого цвета. При недостаточном заряде батарей индикатор сменит цвет на красный. Выключение прибора производится также кнопкой «ON».
- Наведите прибор на объект, удаленный на расстоянии 20 - 30 м.
- Отрегулируйте яркость изображения вращением колеса (4).
- Вращением окуляра (5) и объектива (1) добейтесь появления четкого изображения.
- При изменении дистанции наблюдения добивайтесь четкого и качественного изображения с помощью вращения объектива (1) и колеса (4). Вращать окуляр (5) не требуется - прибор Вами уже индивидуально настроен.
- В условиях низкой освещенности или в полной темноте Вы можете включить встроенный лазерный ИК-осветитель (6), нажав кнопку «IR» (7). Лазерный ИК-осветитель позволяет увеличить дистанцию обнаружения и распознавания цели. Для ведения скрытого наблюдения Вы можете использовать дополнительный ИК-осветитель **Pulsar-940** (приобретается отдельно), работающий в невидимом диапазоне.
- Для передачи получаемого изображения на экран внешнего монитора или осуществления видеозаписи подключите один штекер видеокабеля (в комплекте) к разъему (8), а второй штекер (**AV OUT**) - к внешнему устройству.
- Рядом с кнопкой «IR» находится кнопка "■" (9), которая позволяет выбрать цвет свечения дисплея (черно-белый, зеленый, красный) и повысить контрастность изображения. Режим работы кнопки "■" (9):
 - **первое нажатие** – повышение контрастности черно-белого изображения;
 - **второе нажатие** – изменение цвета свечения ЖК-дисплея с черно-белого на зеленый;
 - **третье нажатие** – изменение цвета свечения ЖК-дисплея с зеленого на красный (снижает нагрузку на глаза при наблюдении);
 - **четвертое нажатие** – возврат к черно-белому изображению.

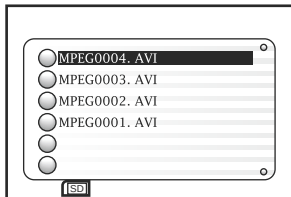
Menu “Set up” includes the following options:

- Quality (Resolution).**
Select resolution of a video clip or an image - **640x480** (VGA) or **320x240** (QVGA).
- Motion detection**
This function automatically activates video recording when a moving object in the device's field of view is detected. Further description of this function can be found in section **MOTION DETECTION**.
- Date and Time settings.**
Setting running date and time. Press the “OK” (10) button to select parameter of the date (year/day/month) or time (hour/minute/second). Use the (16) button (parameter decrease) and the (17) button (parameter increase) to adjust the value of the selected parameter.
Date stamp. To display actual date and running time in a video clip (or an image) select “Display” > “Yes”.
- Format.**
Select option “Yes” to format the SD memory card.
Warning! Please make sure that all important data have been saved on an external source before format. Producer bears no responsibility for data loss.
- Photo/Video**
Choose between video recording or picture capturing.
- Languages.**
Ten interface languages are available: English, Chinese, Czech, German, Spanish, French, Italian, Japanese, Russian, Swedish.

Image mode

- Press the “ON” (2) button to start the device. Adjust the device according to the instructions in Section “OPERATION”.
- Turn the switch (13) to the “play” position.
- Press and hold the “on/off” button (12) for 4-5 sec to start the video recorder. The blue LED indicator (14) on the right of the “on/off” button (12) will light up.
- Press “mode” (15) to enter the main menu.
- Choose menu option “Photo/Video”, then choose “Photo”.
- Turn the switch (13) to the “play” position.
- Press the “OK” button (10) to capture a picture - the image stands still for a second at the moment of capturing.
- Press and hold the “on/off” button (12) for 4-5 sec to deactivate the video recorder. The blue LED indicator (14) goes out.

Play mode



- Press the “ON” (2) button to start the device.
- Press and hold the “on/off” button (12) for 4-5 sec to start the video recorder. The blue LED indicator (14) on the right of the “on/off” button (12) will light up.
- Turn the switch (13) to the “play” position.
- The screen displays a list of recorded video clips (in .avi format) and captured images (in .jpg format). Use the (16) and (17) buttons to select the required video clip or image. Press the “OK” (10) button to play a file. Press the “OK” (10) button again to pause a file. Use the (16) REW and (17) FWD buttons to rewind a file. To speed up/slow down rewinding press the respective button.
- Press the “mode” button (15) to exit Play mode.

MOTION DETECTION

- Start the device and the video recorder, select option “Motion detection”.
- Press the “OK” (10) button, select option “Yes”.
- Turn the switch (13) to the “rec” position.
- The record icon “AUTO” is displayed in the top left-hand corner of the screen.
- Press the “OK” (10) button to switch the video recorder to stand-by mode. As soon as a moving object appears in the field of view, recording starts automatically (“rec” icon displays in the top left-hand corner of the screen).

Note: as illuminance level decreases, the distance at which a moving object can be detected, goes down.

- After the object is out of the device's field of view recording continues for 10 seconds and then stops automatically (“rec” icon goes out). Recorder returns to stand-by mode again.
- Turn the switch (13) to the “play” position and press “mode” (15) to proceed to the menu.

Note: it is advised that you install the **Recon 750R** on a tripod when using **Motion detection**.

2

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ

- Встроенный лазерный ИК-осветитель
- Функция видеозаписи и фотосъемки (Recon 750R)
- Высококонтрастная матрица ПЗС
- Большая дистанция наблюдения
- Новый окуляр (отсутствие дисторсии, резкое и контрастное изображение)
- Светосильная оптика ($F/d=1.0$)
- Высокое разрешение
- Легкий и компактный
- Видеовыход
- Нечувствительность к сильным засветкам
- Функция повышения контраста
- Пользовательский выбор цвета свечения дисплея
- Универсальное крепление для установки аксессуаров
- Эргономичный поворотный наглазник, защищающий от боковых засветок

Цифровой монокуляр ночного видения **Recon 750/750R** идеально подходит для применения в следующих областях:

- Наблюдение в естественной обстановке
- Ведение видео- и фотозаписи
- Поиск и спасение
- Охрана и безопасность
- Охота и туризм
- Спортивные игры и ориентирование ночью
- Наблюдение за работой технологического оборудования

3

УСТАНОВКА БАТАРЕЙ

- Поверните ручку крышки контейнера батарей на 90 градусов в положение “Open”.
- Соблюдая полярность, указанную на крышке контейнера батарей, вставьте четыре батареи (либо аккумулятора) типа AA (см. рисунок).
- Поставьте крышку на место и поверните ручку на 90 градусов по часовой стрелке.

Внимание!

Настоятельно не рекомендуется использовать разнотипные элементы питания или элементы питания с разным уровнем заряда, так как это может значительно снизить время работы прибора.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОДЕЛЬ	78023 RECON 750	78033 RECON 750R
Оптические характеристики		
Визуальное увеличение, крат	4	4
Объектив	50 мм, F/1,0	50 мм, F/1,0
Максимальная дистанция обнаружения со встроенным лазерным ИК-осветителем, м*	400	400
Угол поля зрения, град.	5,5	5,5
Диаприйная настройка окуляра, дптр.	±5	±5
Разрешение, штрихов/мм	≥40	≥40
Эксплуатационные характеристики		
Рабочее напряжение, В	6 (4xAA)	6 (4xAA)
Макс. время работы от комплекта аккумуляторов (встроен. осветитель выкл/вкл/рекордер вкл.), час	12 / 9 / –	12 / 9 / 3,5
Формат видеосигнала	CCIR / EIA**	CCIR / EIA**
Разрешение камеры (CCIR/EIA)	500x582/510x492	500x582/510x492
Тип матрицы ПЗС CCIR	Sony ICX-255AL, 1/3"	Sony ICX-255AL, 1/3"
EIA	Sony ICX-254AL, 1/3"	Sony ICX-254AL, 1/3"
Мин./макс. рабочая освещенность (f1.2, отн. сигнал/шум 20дБ), лк	0,005 / 30000	0,005 / 30000
Размер крепления резьбы к штативу, дюйм	¼	¼
Рабочая температура	-10 °C ~ +45 °C	
Габариты, мм	176x83x62	176x83x62
Масса прибора (без батарей), кг	0,4	0,42
Характеристики встроенного лазерного осветителя		
Длина волны, нм	780	780
Эквивалентная мощность, мВт	150	150
Класс лазерной аппаратуры согласно IEC 60825-1:2007 (безопасность лазерных изделий)	1	1
Характеристики видеорекордера		
ТВ система	–	PAL/NTSC
Формат видеозаписи/фото	–	AVI/JPG
Разрешение видеоролика/фото, пикселей	–	640x480, 320x240
Частота кадров	–	30 кадров/сек
Горизонтальное разрешение	–	420 ТВ линий
Тип карты памяти (макс. объем)	–	SD (4Гб)

* Максимальная дистанция обнаружения объекта размером 1,7х0,5 м при естественной ночной освещенности 0,05 лк (четверть луны).
** В зависимости от региона продаж.

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

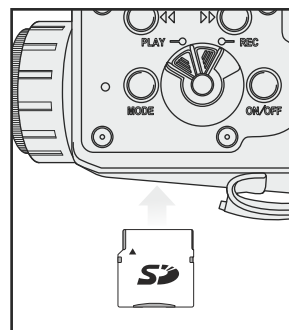
- Цифровой монокуляр
Recon 750/750R
- Чехол
- Ремешок
- Видеокабель
- Карта памяти SD***
- Штативный адаптер***
- Салфетка для чистки линз
- Инструкция по эксплуатации
- Гарантийный талон

*** Поставляется с Recon 750R.



Для улучшения потребительских свойств изделия в его конструкцию могут вноситься усовершенствования.

- Video clips and images captured are saved to the SD memory card only. The device does not have internal memory. Maximum capacity of a memory card should not exceed 4Gb.



- Please format the memory card in the device before use. Follow instructions set forth in option "Format" of menu "Set up".
- Open the cover of the memory card slot. Insert the card in the slot as shown in the picture and push it in. You can hear a click when the card locks into place.
- Close the cover of the memory card slot. Ensure that the cover is properly closed.

Do not remove the memory card during an operation when the card is being accessed.

Doing so may damage the memory card and the device, and corrupt data stored on the card.

Max. recording time depending on the card capacity and video clip resolution:

Capacity of memory card	640x480 (VGA)	320x240 (QVGA)
512Mb	28 min	102 min
1Gb	55 min	200 min
2Gb	111 min	400 min
4Gb	222 min	800 min

After recording you can remove the memory card and view or process recorded data using some peripheral equipment (PC, lap-top etc.). Press the memory card to release it from the slot. Pull out the memory card.

The **Recon 750/750R** is equipped with a special mount **(9)** that allows you to affix various accessories, such as the **Pulsar - 940** IR Flashlight (IR illumination from the **Pulsar 940** is invisible to the human eye). The **IR Pulsar-940** can be optionally delivered along with the unit. The unit also has a ¼" standard socket for installation on a tripod. The Recon comes with a tripod adapter **(11A)** which enables the unit to be installed on a tripod with affixed **Pulsar-940 IR Flashlight**.

Turn off the device when not in use and when carrying the unit. The device can be used in daylight as well as nighttime conditions. However, do not point the device towards bright sources of light.

- After using the device in cold temperatures, please, wait up to 2-3 hours before using the device in the warm temperatures. This helps prevent condensation on the lenses.
- Do not leave the device in direct sunlight. Do not submerge in water.
- Do not subject the digital NV device to shock or impact. Do not drop. Sand, dust, and salt can damage the device.
- Do not connect any non-recommended accessories (headphones, for example) to the «Video» port. This may damage the device and void any guarantee.
- When focusing on the display (you can see the fine black net) a maximum of seven light or dark spots on the whole field of view in the image plane is acceptable.
- Design of the unit does not provide for adjustment of the IR-illuminator.
- **The built-in laser IR Illuminator complies with the Class 1 pursuant to standard IEC60825-1. This guarantees safety of the device. However avoid looking directly at the working laser diode.**

- The housing of the device can be cleaned with a soft cloth. Do not use an abrasive cloth/chemical cleaning solutions.
- Always use cleaning equipment designed for photographic equipment. Dust can be removed from the lens with a soft brush. The lens can be cleaned with any cloth designed for cleaning optical equipment. Do not pour lens cleaner on the lens itself!
- Condensation on the lens may occur when bringing the device in from the cold. This is normal; condensation should disappear within one hour.

Important Note

Do not clean lenses and unit surfaces with any paper, such as newspaper, notebook paper, etc.: this can damage the coating.

Nella Tabella si riporta la lista dei eventuali problemi che potrebbero manifestarsi nel funzionamento dell'apparecchio. Se sull'elenco non si vede il guasto oppure la procedura indicata non si risulta a liquidare la causa, preghiamo di comunicare il costruttore.

Problema	Spiegazione	Rimedio
L'apparecchio non si inserisce.	Verificare il corretto montaggio delle batterie nel contenitore. Assicurarsi del corretto funzionamento delle batterie.	Sostituire le batterie o montarle correttamente.
Qualità immagine inferiore.	Verificare il regolamento dell'oculare e dell'obiettivo secondo la procedura sull'MANUALE USO. Assicurarsi che la lente non ha la condensa, ne' contaminata. La ghiera di regolazione della luminosità (4) si trova nella posizione estrema.	Seguire le istruzioni per impostare lo strumento. Pulire la lente con la stoffa impregnata di alcohol. Regolare la luminosità con la ghiera.
Ci sono alcuni piccoli punti chiari o scuri (pixels) sul display del visore.	La presenza dei punti è causata dalla tecnologia di produzione delle matrici e non è un difetto se i punti non sono più di 7.	Non è necessario alcun rimedio.
Recorder video non risponde se premuti pulsanti.	Probabile lo strumento si e' bloccato.	Premere Reset (18) (cancellazione) per ricaricare recorder video. Attenzione! Tutte regolazioni in questo caso ritornano ai valori della fabbrica.
Recorder video non effettua registrazione.	Scheda memoria non e' stata inserita.	Verificare la presenza e una corretta installazione della scheda memoria.

Presenza di cerchi concentrici semi-trasparenti e piccoli macchie del campo visivo (vedi immagini), che non ostacolano l'osservazione.

Questi cerchi concentrici e piccoli macchie sono causati dalla tecnologia di produzione del diodo laser: sono micro inclusioni opache nel vetro. Non sono un difetto. La superficie estrema della lente di diodo IR e' sporcata: pulire la lente.



Particolarità dei sensori CCD

I sensori CCD Sony, utilizzati nei visori notturni digitali Pulsar, sono caratterizzati da un'elevata qualità. Tuttavia è possibile la presenza di qualche punto bianco e nero e di piccoli aloni di ampiezza variabile. Queste particolarità potrebbero presentarsi sia durante l'osservazione diurna che quella notturna. La presenza di punti bianchi e/o neri, di aloni e altre imperfezioni minori sul CCD (fino a 4%) sono da considerare accettabili, in accordo con quanto stabilito dal produttore Sony. La visibilità sullo schermo di un difetto bianco di uguale livello di difetto dipende dal tipo di CCD, dal tipo di apparecchio, aumento di temperatura dopo l'accensione dell'unità.

AVVERTENZE PARTICOLARI

Spegnerne il visore quando non si usa e quando lo si trasporta. L'apparecchio può essere usato sia di notte che di giorno.

- Dopo aver usato il visore a basse temperature, attendere 2-3 ore prima di usarlo con temperature calde. Ciò per evitare la formazione di condensa sulle lenti.
- Non dimenticare l'apparecchio al sole. Non immergere in acqua.
- Evitare di far prendere colpi al visore. Non farlo cadere.
- Sabbia, polvere e sale possono danneggiare il visore.
- Non collegare altri accessori non raccomandati (ad esempio, cuffie) all'uscita "Video". Potrebbe danneggiare l'apparecchio ed invalidare la garanzia.
- L'eventuale presenza di alcuni piccoli punti chiari o scuri (fino al numero di 7) sul display non è da considerarsi un difetto.
- La progettazione del visore non consente la regolazione dell'illuminatore IR.
- **Illuminatore IR a laser incorporato appartiene alla Classe 1, in rispetto alla normativa IEC60825-1. Ciò garantisce la sicurezza dello strumento. In ogni caso, evitare di guardare direttamente il diodo luminoso quando è in funzione.**

MANUTENZIONE

- Il corpo può essere pulito con un panno morbido. Non usare tessuti abrasivi o soluzioni eterogenee chimiche. Usare sempre prodotti specifici per la pulizia di attrezzature fotografiche. Rimuovere la polvere dalle lenti con uno spazzolino morbido. Le lenti possono essere pulite con qualsiasi panno per la pulizia delle ottiche. Non versare mai detergenti per lenti direttamente sulle lenti stesse.
- Si potrebbe formare della condensa se il apparecchio viene portato dal freddo in un ambiente caldo. E' normale e la condensa dovrebbe scomparire nel giro di un'ora.

CONSERVAZIONE

- Prima di metterlo a parte estrarre cellule alimentazione e seccare l'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio nella cuffia lontano dalla fonte di calore e di sfogo; la temperatura non inferiore a +10 °C, l'umidità relative non superiore a 70%.

STORAGE

Remove the unit's batteries if the device will not be used for a long time. Always store the unit in its case in a dry, well-ventilated area away from heating/air conditioning vents and other heating devices.

TROUBLESHOOTING

The table below lists possible problems that you may encounter with your equipment. If the problem is not listed or the corrective actions listed do not correct the issue please notify the manufacturer.

Problem	Test of inspection	Corrective action
Monocular fails to activate.	Visual. Check for defective, missing or improperly installed batteries.	Replace or install batteries.
Poor image.	Check the objective lens and eyepiece, making sure they are focused according to the instructions listed in section: OPERATING INSTRUCTIONS. Check for fog or dirt on the lens. The brightness adjustment wheel (4) is in its extreme position.	Follow the instructions to adjust the device. Adjust brightness with the wheel.
There are several light or black dots (pixels) on the display of the device.	Presence of dots is caused by matrix production technology and is not a defect unless quantity exceeds 7.	No action needed.
The video recorder does not respond when buttons are pressed.	The device must have "frozen".	Press "Reset" (18) to reboot the recorder. Warning! All settings will return to defaults.
Video recorder does not record.	The memory card is not inserted.	Check that the card is in the memory card slot and it is correctly installed.
Presence of gray semitransparent concentric circles and spots in the field of view which do not hinder observation.	These circles and spots are caused by the technology of laser diode production, namely by opaque microinclusions in the glass, and are not a defect. Outer lens of the IR illuminator is dirty, clean the lens.	



Peculiarities of CCD array

Sony CCD arrays employed in Pulsar digital night vision devices, feature high quality. However certain white and black defective dots and variable amplitude spots are allowed. These defects can be easily detected when conducting observation both in the day and in the nighttime. Presence of white and black dots, spots and other minor defects of a CCD array (up to 4%) are acceptable in accordance with regulations of the company SONY. Visibility on the screen of a white defect of equal defect level depends on the type of CCD array, camera type, temperature increase after the unit is switches on.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES MODÈLE

	78023 RECON 750	78033 RECON 750R
Caractéristiques optiques:		
Amplification, fois	4	4
L'objectif	50 mm, F/ 1,0	50 mm, F/ 1,0
Distance maximum de la détection avec la torche IR, m*	400	400
Champ visuel, degré d'angle	5,5	
Ajustement dioptrique de l'oculaire, dioptries	±5	±5
La résolution, lignes/mm	≥40	≥40
Caractéristiques fonctionnelles:		
Tension de travail	6 (4xAA)	6 (4xAA)
Temps max d'utilisation avec un kit de batteries d'accumulateurs (infrarouge intégré arrêt/marche/rec), h	12 / 9 / -	12 / 9 / 3,5
Modèle du signal	CCIR / EIA**	CCIR / EIA**
Résolution de la caméra, Pixel (CCIR/EIA)	500x582/510x492	500x582/510x492
Type de la matrice CCD CCIR	Sony ICX-255AL, 1/3"	Sony ICX-255AL, 1/3"
EIA	Sony ICX-254AL, 1/3"	Sony ICX-254AL, 1/3"
Luminosité d'emploi min/max (f1.2, S/N 20dB), lux	0,005 / 30000	0,005 / 30000
Support de trépied, pouce	3/4	
Température d'emploi	-10 °C ~ +45 °C	
Dimensions, mm	176x83x62	176x83x62
Poids (sans batteries), kg	0,4	0,42
Torche IR a laser intégrée		
Longueur d'onde, nm	780	780
Puissance équivalente, mW	150	150
Classe de dispositifs laser selon IEC 60825-1:2007 (sécurité de fonctionnement des dispositifs laser)	1	
Caractéristiques de l'enregistreur		
Système TV	-	PAL/NTSC
Format vidéo/photo	-	AVI/JPG
Résolution du spot/photo, pixels	-	640x480, 320x240
Fréquence images	-	30 images/sec
Résolution horizontale	-	420 lignes TV
Type de la carte mémoire (capacité max)	-	SD (4Gb)

* Distance max. de la détection du objet avec dimensions 1,7x0,5 m a l'éclairage nocturne naturel 0,05 lux (un quart de la lune).

** Selon le lieu de vente.

1

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Vision nocturne digital **Recon 750/750R**
- Étui de transport
- Dragonne
- Câble vidéo
- Carte mémoire SD***
- Adaptateur du trépied***
- Chiffon doux
- Guide d'utilisation
- Carte de garantie

*** Fourni avec le Recon 750R.

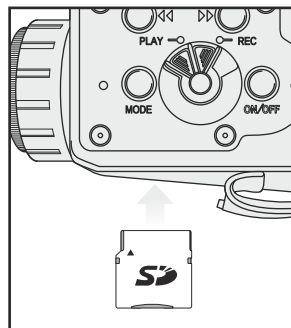
Le design de ce produit pourrait-être amené à changer, afin d'améliorer son utilisation.



6

SCHEDA MEMORIA SD

- Registrazione dei filmati video e fotografie si fa solo sulla scheda memoria SD, per la mancanza della memoria incorporata nello strumento. Capacità di scheda memoria massima 4Gb.



- Prima di usare scheda memoria nello strumento si consiglia di sezionarla (veda sezione "Formato" del menu "Regolazioni").
- Inserire la scheda come nella Figura. Assicurarsi dell'inserimento della scheda corretto (si sente click).
- **Non estrarre la scheda memoria durante registrazione o riproduzione!** La scheda può essere danneggiata o persi i dati.

Tempo massimo di registrazione video in funzione alla capacità di scheda memoria e risoluzione del filmato video:

Capacità di scheda memoria	640x480 (VGA)	320x240 (QVGA)
512Mb	28 min	102 min
1Gb	55 min	200 min
2Gb	111 min	400 min
4Gb	222 min	800 min

Dopo registrazione potete estrarre scheda memoria e visionare dati registrati sul dispositivo esterno (quale ad esempio computer). Per estrarre la scheda aprire il tappo dello scompartimento scheda memoria, premere la scheda a click, la molla la spinge fuori.

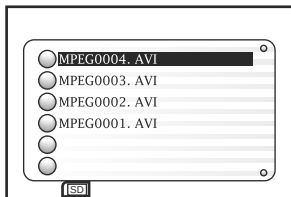
7

ACCESSORI

Il **Recon 750/750R** è dotato di una slitta (9) che permette di applicare diversi accessori, come la torcia **Pulsar-940** (l'illuminazione IR del **Pulsar-940** è invisibile all'occhio umano). L'illuminatore **Pulsar-940** è un accessorio opzionale per il **Recon**. Il **Recon** ha anche un attacco standard da 1/4" per treppiede. Il **Recon** è dotato di un adattatore per treppiede (11A) che permette al **Recon** di essere installato su un treppiede unitamente alla torcia IR **Pulsar-940**.

Modo “Riproduzione”

- Accendere lo strumento con pulsante “ON” (2).
- Mantenere il pulsante **on/off (12)** 4-5 s., per accendere recorder video. LED blu (14) si accende a destra dal pulsante (12).
- Per andare al modo “Riproduzione” mettere selettore (13) nella posizione “Play”.
- Sul display si vede la lista dei filmati video registrati (formato .avi) e fotografie (formato .jpg).



- Con il pulsante (16) e (17) selezionare il filmato desiderato. Per iniziare la riproduzione premere il pulsante “OK” (10). Il pulsante “OK” (10) si usa anche per introdurre una pausa di riproduzione. Per riavvolgimento indietro o avanti usare pulsanti (16) e (17) rispettivamente. Per aumentare (diminuire) la velocità di riavvolgimento premere il pulsante corrispondente.
- Per uscire dal modo “Riproduzione” premere il pulsante “mode” (15).

FUNZIONE RIVELAZIONE MOVIMENTO

- Accendere lo strumento e recorder video, selezionare icona menu “Rivelazione movimento”.
- Premere “OK” (10), selezionare “Si”.
- Mettere selettore nella posizione “rec”. La scrittura “AUTO” si appare nell'angolo destro superiore di display.
- Premere “OK” (10) lo strumento entra nel modo d'attesa dell'oggetto in movimento. Rilevato tale oggetto si inizia la registrazione (nell'angolo sinistro superiore si appare icona rec).
- **Nota:** Al diminuire del livello di luminosità, diminuisce anche la distanza alla quale può essere avvistato un oggetto in movimento.
- Sparito l'oggetto dal campo visivo, si conituna la registrazione entro 10 secondi, poi si ferma automaticamente (icona rec sparisce), lo strumento ritorna nel modo d'attesa.
- Per cambiare menu mettere selettore (13) nella posizione “play” e premere “mode” (15).
- **Nota:** si consiglia di installare il Recon 750R su un treppiede quando utilizza la funzione “Rivelazione movimento”.

2

TRAITS DISTINCTIFS

- Torche IR a laser intégrée
- Fonctions de l'enregistrement et de la prise de photos (Recon 750R)
- Spectre CCD hautement sensible
- Haute ouverture de la lentille (F/d=1.0)
- Haute résolution
- Grande distance d'observation
- Nouvel oculaire améliorant la netteté/contraste de l'image
- Compact & léger
- Sortie Vidéo
- Entrée Vidéo
- Résistant aux expositions de lumière vive
- Fonction gain de contraste
- Choix par l'utilisateur de la couleur d'émission du LCD
- Rail Weaver MIL-STD-1913 supplémentaire en accessoire
- Une visière ergonomique rotative qui protégé de la lumière ambiante latérale.

Votre monocular vision nocturne digital **Recon 750/750R** convient parfaitement à une large gamme d'applications incluant:

- L'observation en extérieur
- La chasse & camping
- Les sports et l'observation en navigation nocturnes
- Les secours et les patrouilles de recherche
- La maintenance des équipements

3

INSTALLATION DES PILES

- Tournez la poignée du couvercle du compartiment à piles de 90° enlever et enlever le couvercle.
- Installez quatre piles AA comme indiqué (voir illustration). Les piles rechargeables sont recommandées.
- Remplacez le couvercle et revissez le couvercle du compartiment à piles et tournez la poignée de 90° dans le sens horaire.

Attention! Ne pas utiliser des différents types de piles ou des piles avec des niveaux de charge différents.

UTILISATION

- Enlever le cache objectif de la lentille objective **(1)**.
(Nous vous conseillons de ne pas ouvrir le cache-objectif en observation de jour à des niveaux d'éclairage élevés. Le filtre de lumière, intégré dans le cache, réduit la luminosité excessive de l'image et rend l'observation plus confortable).
- Activez l'appareil en appuyant sur le bouton «ON» **(2)** - la LED verte **(3)** s'allumera. Si la pile est faible la couleur du témoin lumineux deviendra rouge. Pour éteindre l'appareil, appuyez sur «ON» **(2)** à nouveau.
- Localisez un objet dans les 20 à 30 mètres.
- Ajustez la luminosité de l'image en tournant la molette d'ajustement **(4)**.
- Faites une rotation de l'oculaire **(5)** et de la lentille objective **(1)** jusqu'à ce que vous obteniez une image nette.
- Lorsque vous changez la distance d'observation, essayez de voir une image nette et de haute qualité en effectuant une rotation de la lentille objective **(1)** et de la molette d'ajustement de la luminosité **(4)**. Ne faites pas de rotation de l'oculaire **(5)** - l'appareil a déjà été ajusté individuellement.
- Dans de faibles conditions de luminosité ou dans l'obscurité complète, vous pouvez allumer la torche IR à laser intégrée **(6)** en appuyant sur le bouton "IR" **(7)**. L'illuminateur laser IR intégré augmente considérablement la portée de détection et d'identification. Pour l'observation de manière dissimulée, vous pouvez utiliser une torche IR Pulsar-940 en accessoire (vendue séparément) dans la gamme invisible. L'IR augmente le champ d'observation et améliore la luminosité de l'image.
- Pour transmettre l'image observée sur un moniteur LCD extérieur, branchez une fiche du câble de sortie vidéo (fourni) dans la prise vidéo **(8)** du monoculaire, et la deuxième fiche **(AV OUT)** - à un équipement périphérique. Si couplé avec un équipement vidéo, le monoculaire peut enregistrer l'image observée. Pour utiliser la fonction "l'entrée vidéo", branchez la fiche **(AV IN)** à un équipement périphérique (voir le schéma de branchement). L'entrée vidéo est conçue pour brancher l'équipement périphérique et transmettre le signal vidéo à l'écran du monoculaire.
- A proximité du bouton "IR" se trouve un bouton "■" **(9)**, qui vous aidera à choisir la couleur de l'écran (noir et blanc, vert, rouge) et à augmenter le contraste de l'image. Le bouton "■" **(9)** fonctionne comme suit:
 - **Premier toucher** - augmente le contraste de l'image en noir et blanc;
 - **Deuxième toucher** - change la couleur de l'écran du noir et blanc vers le vert;
 - **Troisième toucher** - change la couleur de l'écran du vert vers le rouge (la couleur rouge réduit la fatigue des yeux pendant l'observation);
 - **Quatrième toucher** - retour à l'image en noir et blanc.

EXPLOITATION DE L'ENREGISTREUR

Mode "Enregistrement vidéo"

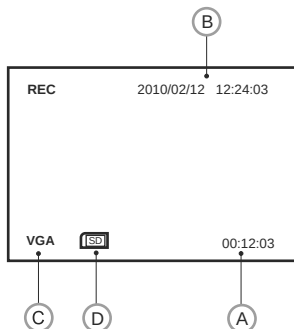
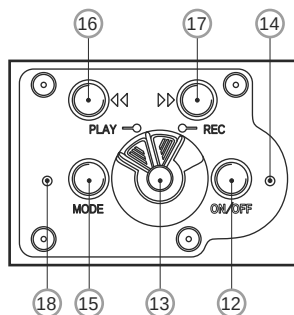
L'appareil **Recon 750R** est doté d'un enregistreur intégré permettant de faire l'enregistrement photo ou vidéo de l'image observée par l'oculaire.

Menu "**Impostazioni**" comprises i seguenti punti:

- **Risoluzione.**
Accessibili due risoluzioni del filmato video (fotografia) - **680x480 (VGA)** o **320x240 (QVGA)**.
- **Rilevamento movimento.**
Data funzione accende automaticamente registrazione video appena localizzato l'oggetto mobile nel campo del mirino dello strumento. Veda dettagli nella sezione **FUNZIONE RILEVAMENTO MOVIMENTO**.
- **Data/Ora.**
Regolazione data ed ore correnti. Con il pulsante "**OK**" **(10)** selezionare i parametri di data (anno/giorno/mese) o ore (ora/minuto/secondo). Sintonizzare il valore del parametro occorrente con pulsanti **(16)** (diminuzione del valore) o **(17)** (incremento del valore).
Stampare data - per visualizzare l'informazioni di data e ore attuali nel filmato video (fotografia) selezionare "**Display**" - "**Si**".
- **Formattazione.**
Per sezionare la scheda memoria SD selezionare "**Si**".
Attenzione! Prima d'eseguire questo comando assicurarsi di aver memorizzato tutti i dati importanti sul portatore esterno. Il produttore non assume le responsabilità per la perdita di dati dell'utente.
- **Foto/Video.**
Scelta della modalità "Fotografia" o "Videoregistrazione".
- **Lingua.**
Selezione del linguaggio d'interfaccia.
Dieci lingue disponibili:
Inglese, Cinese, Ceca, Tedesca, Spagnola, Francese, Italiana, Giapponese, Russa, Svedese.

Modo "Fotografia"

- Accendere lo strumento con pulsante "**ON**" **(2)**. Regolare lo strumento secondo le istruzioni nella sezione "**Uso strumento**".
- Mettere selettore **(13)** nella posizione "**play**".
- Mantenere il pulsante **on/off** **(12)** 4-5 s., per accendere recorder video. LED blu **(14)** si accende a destra dal pulsante **(12)**.
- Premere il pulsante "mode" per entrare nel menu.
- Selezionare l'opzione del menu "Photo/Video", quindi selezionare "Photo".
- Mettere selettore **(13)** nella posizione "**rec**".
- Premere il pulsante "**OK**" **(10)**, per fotografare al momento del foto l'immagine resta immobile per un secondo.
- Per spegnere recorder video mantenere **on/off** **(12)** 4-5 s. LED blu **(14)** si accende a destra dal pulsante **(12)**.



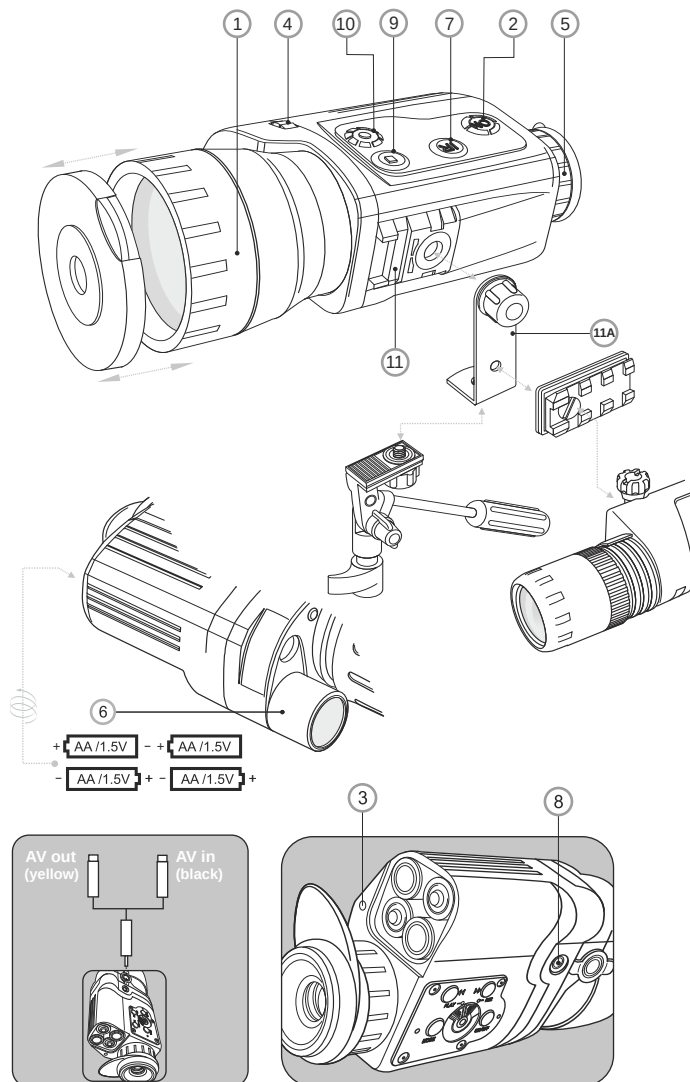
- Per accendere recorder video mantenere premuto il pulsante **on/off** (12) 4-5 s. LED blu a destra dal pulsante (12) spegne.
- NB: Spenta l'unita' il video recorder si fermerà, tutti i dati non salvati si perderanno!**

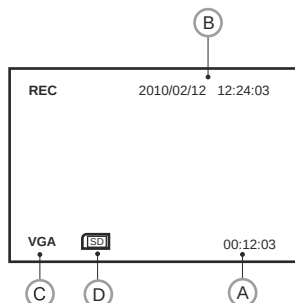
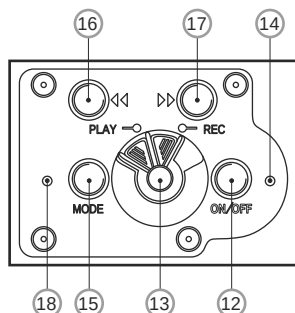
Menu "Regolazione"



- Premere pulsante **"ON"** (2) per accendere lo strumento. Regolare lo strumento seguendo l'indicazioni nella sezione **"Uso strumento"**.
- Mettere selettore modale (13) nella posizione **"rec"**.
- Mantenere il pulsante **on/off** (12) premuto 4-5 s, per accendere recorder. Si accende LED (14) blu a destra dal pulsante (12).
- Sul display si visualizza il tempo di registrazione rimasto (A), le ore e la data corrente (B), risoluzione di filmato video (VGA o QVGA) (C), icona SD della scheda (D) (veda Figura).
- Per iniziare registrazione video premere il pulsante **"OK"** (10). L'indicazione di registrazione **"REC"** appare nell'angolo superiore a sinistra.
- Per fermare la registrazione premere il pulsante **"OK"** (10). Indicazione di registrazione **"REC"** sparisce.
- Per accendere recorder video mantenere premuto il pulsante **on/off** (12) 4-5 s. LED blu a destra dal pulsante (12) spegne.

Per spostarsi tra punti di menu **"Impostazioni"** usare pulsanti (16), (17), per selezionare il punto premere **"OK"** (10). Per ritornare al punto precedente mantenere il pulsante **"mode"** (15) una seconda. Per uscire dal menu mantenere il pulsante **"mode"** (15) due secondi.

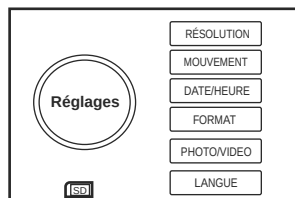




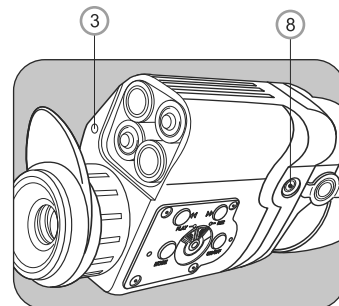
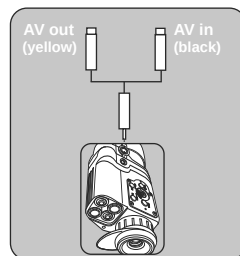
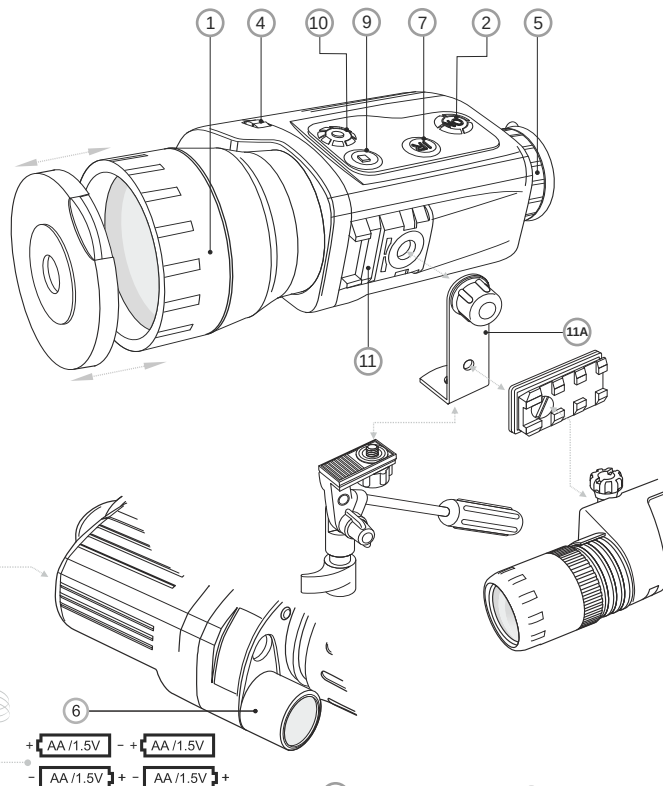
- Pour éteindre l'enregistreur, retenez la touche **on/off** (12) pendant 4-5 sec. L'indicateur LED (14) à droite de la touche (12) s'éteindra.
Notez s'il vous plaît que si vous éteignez l'unité, l'enregistreur sera arrêté. Toutes les données non sauvees seront perdues!

Menu "Réglages"

- Allumez l'appareil, allumez l'enregistreur. Pour accéder au menu "**Réglages**", mettez le coupleur (13) en position "**play**". Ensuite retenez la touche "**mode**" (15) pendant 2 sec. L'écran affichera le menu.



- Allumez l'appareil en appuyant la touche "**ON**" (2). Réglez l'appareil conformément aux recommandations du chapitre "**Exploitation de l'appareil**".
- Mettez le coupleur de modes (13) en position "**rec**".
- Retenez la touche **on/off** (12) pendant 4-5 sec, pour mettre en marche l'enregistreur. Vous verrez s'allumer l'indicateur bleu LED (14) à droite de la touche (12).
- L'écran affiche le temps d'enregistrement restant (A), la date et l'heure actuelles (B), la résolution du spot (VGA ou QVGA) (C), le pictogramme de la carte SD (D) (voir fig.).
- Pour commencer l'enregistrement, appuyez la touche "**OK**" (10). Vous verrez l'indication de l'enregistrement "**REC**" dans le coin haut gauche.
- Pour arrêter l'enregistrement, appuyez la touche "**OK**" (10). L'indication de l'enregistrement "**REC**" disparaîtra.



- Rimuovere il copriobiettivo (1).
(Vi suggeriamo di non togliere il tappo dalle lenti alla luce solare o ad elevate livelli di luce. Il filtro messo nel tappo, riduce la luce esterna e permette una osservazione diurna confortevole).
- Accendere l'apparecchio premendo il pulsante "ON" (2) - il LED di colore verde (3) si illuminerà. Se la carica della batteria è bassa il colore del led diventerà rosso. Per spegnere premere ON (2) nuovamente.
- Individuare un oggetto tra i 20 e i 30 metri.
- Regolare la luminosità dell'immagine ruotando la ghiera di regolazione (4).
- Ruotare l'oculare (5) e l'obiettivo (1) fino ad ottenere un'immagine nitida. Al variare della distanza di osservazione, ruotare la lente dell'obiettivo (1) e la ghiera di regolazione della luminosità (4) per vedere un'immagine nitida e di alta qualità. Non ruotare l'oculare (5) - il visore è già stato regolato individualmente per l'utilizzatore.
- In condizioni di luce scarsa o in completa oscurità, si può attivare l'illuminatore laser IR incorporato (6) premendo il pulsante "IR" (7).
- La luce laser IR in dotazione, permette un incremento considerevole del raggio di osservazione ed identificazione. Per osservare senza farsi notare si può utilizzare la torcia IR Pulsar 940 (e' un accessorio venduto a parte) che opera con una lunghezza d'onda non visibile ad occhio umano.
- Per trasmettere l'immagine osservata ad un monitor LCD esterno inserire una spina del cavo di uscita video nel connettore di uscita video (8) del **Recon**, la seconda spina - nel dispositivo periferico. Se abbinato con l'attrezzatura video necessaria, il Recon può registrare l'immagine osservata. Per utilizzare la funzione "**Ingresso Video**" inserire la spina (AV IN) nel dispositivo periferico. "**Ingresso Video**" è stato progettato per connettere dispositivi periferici e trasmettere il segnale video ad display del **Recon**.
- Accanto al pulsante "IR" vi è un altro pulsante "■" (9), che permette di scegliere il colore del display (bianco/nero, verde, rosso) e di aumentare il contrasto dell'immagine. Il pulsante "■" (9) funziona in questo modo:
 - **primo impulso** - aumento del contrasto dell'immagine in bianco e nero;
 - **secondo impulso** - cambio del display da bianco/nero a verde;
 - **terzo impulso** - cambio del display da verde a rosso (Il colore rosso riduce l'affaticamento degli occhi durante l'osservazione);
 - **quarto impulso** - ritorno all'immagine in bianco e nero.

USO DI VIDEO RECORDER

Modo "Videoregistrazione"

Strumento **Recon 750R** e' attrezzato di recorder video incorporato che permette di effettuare video- o foto registrazione dell'immagine osservata attraverso l'oculare.

Le menu "**Réglages**" comprend les points suivants:

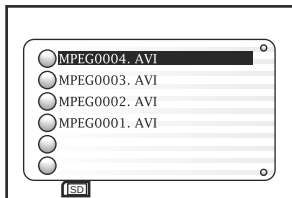
- **Résolution.**
Il y a deux résolutions du spot (photo) - **680x480** (VGA) ou **320x240** (QVGA).
- **Détection du mouvement.**
Cette fonction allume automatiquement l'enregistrement en cas de détection d'un objet ambulant dans le champ de vision de l'appareil. Pour plus d'information, consultez le chapitre **FONCTION DE LA DETECTION DU MOUVEMENT**
- **Date/heure.**
Réglage de la date et heure. Sélectionnez à l'aide la touche "**OK**" (10) le paramètre de la date (année/jour/mois) ou de l'heure (heure/minute/seconde). Réglez les valeurs appropriées à l'aide des touches (16) (diminution du paramètre) et (17) (augmentation du paramètre).
- **Impression de la date** - pour affichez les informations date et heure dans le spot (photo), sélectionnez "**Ecran**" - "**Oui**".
- **Format.**
Pour formater la carte mémoire SD, sélectionnez "**Oui**".
Attention! Avant de commencer à formater, sauvegardez toutes les données importantes sur un autre support. Le fabricant ne tient pas la responsabilité pour la perte de données de l'utilisateur.
- **Photo/Video.**
Le choix entre l'enregistrement vidéo ou le prise de photos.
- **Langue.**
Sélection de la langue interface.
Dix langues possibles:
anglais, chinois, tchèque, allemand, espagnol, français, italien, japonais, russe, suédois.

Mode "Prise de photos"

- Allumez l'appareil en appuyant la touche "**ON**" (2). Réglez l'appareil conformément aux recommandations du chapitre "**Exploitation de l'appareil**".
- Mettez le coupleur (13) en position "**play**".
- Retenez la touche **on/off** (12) pendant 4-5 sec, pour allumer l'enregistreur. L'indicateur bleu LED (14) s'allumera à droite de la touche (12).
- Retenez la touche "**mode**" (15) pour entrer dans le menu principal.
- Sélectionnez le point "**Photo/Video**" - "**Photo**".
- Mettez le coupleur (13) en position "**rec**".
- Retenez la touche "**OK**" (10) pour faire une photo au moment de la prise de photo l'image s'arrêtera pour une seconde.
- Pour éteindre l'enregistreur, retenez la touche **on/off** (12) pendant 4-5 sec. L'indicateur bleu LED (14) s'éteindra à droite de la touche (12).

Mode "Lecture"

- Allumez l'appareil en appuyant la touche "**ON**" (2).
- Retenez la touche **on/off** (12) pendant 4-5 sec, pour allumer l'enregistreur. L'indicateur bleu LED (14) s'allumera à droite de la touche (12).
- Pour passer au mode "**Lecture**", mettez le coupleur (13) en position "**Play**".
- L'écran affichera la liste des spots enregistrés (format .avi) et des photos prises (format .jpg).



- A l'aide des touches (16) et (17) sélectionnez le spot désiré. Pour commencer la lecture, appuyez la touche "**OK**" (10). La touche "**OK**" (10) sert aussi à mettre une pause. Pour rembobiner en avant ou en arrière, utilisez respectivement les touches (16) et (17). Pour augmenter (baisser) la vitesse du rembobinage, appuyez la touche appropriée.

- Pour quitter le mode "**Lecture**", appuyez la touche "**mode**" (15).
- Pour revenir au menu, mettez le coupleur (13) en position "**play**" et appuyez la touche "**mode**" (15).

FONCTION DETECTION DU MOUVEMENT

- Allumez l'appareil et l'enregistreur, sélectionnez dans le menu le point "**Mouvement**".
- Appuyez "**OK**" (10), sélectionnez le point "**Oui**".
- Mettez le coupleur en position "**rec**". Dans le coin haut droit vous verrez s'afficher "**AUTO**".
- Appuyez la touche "**OK**" (10) l'appareil passera en mode d'attente d'un objet ambulant. Si un tel objet apparaît dans le champ de vision de l'appareil, l'enregistrement commencera (le pictogramme rec apparaîtra dans le coin haut gauche).

Remarque: Si le niveau d'illuminance diminue, la distance à laquelle un objet bougeant peut être découvert, descend.

- Après la disparition de l'objet du champ de vision de l'appareil, l'enregistrement continuera pendant 10 sec et s'arrêtera automatiquement (le pictogramme rec disparaîtra), l'appareil reviendra en mode veille.
- Pour revenir au menu, mettez le coupleur (13) en position "**play**" et appuyez la touche "**mode**" (15).

Remarque: il est conseillé d'installer l'appareil sur un trépied pendant la utilisation de la fonction **Detection du mouvement**.

2

DESCRIZIONE

- Illuminatore IR a laser incorporato
- Funzione videoregistrazione e fotografia (Recon 750R)
- Sensore CCD
- Lente con apertura elevata (F/d=1.0)
- Risoluzione elevata
- Grande raggio di azione
- Nuovo oculare per una migliore nitidezza e contrasto dell'immagine
- Compatto e leggero
- Uscita Video
- Ingresso Video
- Resistente all'esposizione di luce
- Funzione di correzione del contrasto
- Slitta Weaver MIL-STD-1913 addizionale per accessori
- Un copriluce ergonomico regolabile sull'oculare per proteggere dalla luce ambiente laterale

Il monocolo digitale per la visione notturna **Recon 750/750R** è perfetto per una vasta gamma di usi, tra cui:

- Osservazione naturalistica
- Videoregistrazione e fotografia
- Caccia & campeggio
- Osservazione di sport e navigazione in notturna
- Ricerca e soccorso
- Manutenzione di impianti

3

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

- Girare la leva del coperchio del contenitore delle batterie di 90 gradi nella posizione "**Open**" e rimuovere il coperchio.
- Inserire quattro batterie stilo (AA) come indicato. Si raccomanda l'uso di batterie ricaricabili.
- Riposizionare il coperchietto del vano batterie e girare la leva di 90 gradi in senso orario.

Attenzione! Non usare batterie di diverso tipo o con livelli di carica diversi.

SPECIFICHE MODELLO	78023 RECON 750	78033 RECON 750R
Caratteristiche della parte ottica		
Ingrandimenti, x	4	4
Obiettivo	50 mm, F/1,0	50 mm, F/1,0
Distanza massima di localizzazione con il IR, m*	400	400
Campo visivo, gradi	5,5	5,5
Regolazione diottrica dell'oculare, D	±5	±5
Risoluzione, linee/mm	≥40	≥40
Caratteristiche operative		
Voltaggio operativo, V	6 (4xAA)	6 (4xAA)
Durata di un set di batterie ricaricabili (con illuminatore IR spento/accesso/rec), ore	12 / 9 / -	12 / 9 / 3,5
Segnale standard output video	CCIR / EIA**	CCIR / EIA**
Risoluzione camera, pixel (CCIR / EIA)	500x582/510x492	500x582/510x492
Tipo di CCD	CCIR	CCIR
EIA	Sony ICX-255AL, 1/3"	Sony ICX-255AL, 1/3"
Illuminazione di funzionamento min/max (f1.2, S/N 20dB), lux	0,005 / 30000	0,005 / 30000
Attacco per tripode, pollici	3/4	3/4
Temperatura di funzionamento	-10 °C ~ +45 °C	
Dimensioni, mm	176x83x62	176x83x62
Peso, kg	0,4	0,42
Illuminatore IR a laser incorporato		
Lunghezza d'onda, nm	780	780
Potenza equivalente, mW	150	150
Classe di attrezzatura laser in conformità a IEC 60825-1:2007 (protezione di prodotti laser)	1	1
Caratteristiche di recorder video		
Sistema TV	-	PAL/NTSC
Formato video/foto	-	AVI/JPG
Risoluzione filmato video/foto, pixel	-	640x480, 320x240
Frequenza di quadro	-	30 quadri/s
Risoluzione orizzontale	-	420 linee TV
Tipo scheda di memoria (capacità massima)	-	SD (4Gb)

* Distanza massima di localizzazione di un oggetto di 1,7x0,5 m, all'illuminazione notturna 0,05 lux (luna quarto).

** A seconda della regione di vendita.

1 CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Visore notturno digitale **Recon 750/750R**
- Custodia per trasporto
- Cinturino da polso
- Cavo video
- Scheda memoria SD***
- Adattatore per treppiede***
- Panno per pulizia lente
- Manuale d'uso
- Garanzia

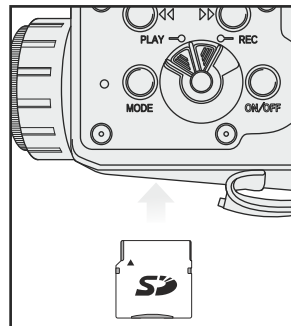
*** Forniti con Recon 750R.

Caratteristiche e specifiche sono soggette a migliorie e cambiamenti.



CARTE MEMOIRE SD

- L'enregistrement des spots et la prise de photos ne se font que sur la carte mémoire SD, car la mémoire intégrée est absente dans l'appareil. La capacité maximale de la carte mémoire pour le fonctionnement de l'appareil 4Go.



- Avant d'utiliser la carte mémoire, il est recommandé de la formater (voir point "Format" du chapitre "Réglages")
- Installez la carte de façon indiquée à la figure. Rassurez-vous que la carte est insérée jusqu'au bout (vous devez entendre un clic).
- **Ne retirez pas la carte mémoire pendant l'enregistrement ou prise de photos!** Cela peut aboutir à l'endommagement de la carte ou perte de données.

Temps maximal de l'enregistrement en fonction de la capacité de la carte mémoire et résolution du spot:

Capacité de la carte mémoire	640x480 (VGA)	320x240 (QVGA)
512Mo	28 min.	102 min.
1Go	55 min.	200 min.
2Go	111 min.	400 min.
4Go	222 min.	800 min.

Après l'enregistrement, vous pouvez retirer la carte mémoire et visualiser, faire le traitement des données enregistrées sur un autre appareil (p.ex. ordinateur). Pour retirer la carte, ouvrez le bouchon du réservoir de la carte mémoire, appuyez sur la carte jusqu'au clic - le ressort poussera la carte dehors.

ACCESSOIRES

Le **Recon 750/750R** est équipé avec un montage spécial **(9)** qui vous permet de fixer divers accessoires, tels que la torche **Pulsar-940** (l'éclairage est invisible à l'œil nu). La torche **Pulsar-940** peut être disponible en option avec le **Recon 750**. Le **Recon** a également une prise standard ¼" pour une installation sur trépied. L'adaptateur du trépied **(11A)** (dans le contenu de l'emballage) permet de fixer la torche **Pulsar-940** et installer le Recon sur trépied.

PARTICULARITÉS D'UTILISATION

Eteignez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas et lorsque vous transportez l'appareil. L'appareil peut être utilisé en lumière de jour comme en conditions de nuit.

- Après avoir utilisé l'appareil dans des températures froides, veuillez, attendre 2-3 heures avant d'utiliser l'appareil dans des températures chaudes. Cela permet d'éviter la condensation sur les lentilles.
- Ne pas laisser l'appareil en lumière directe. Ne submergez pas dans l'eau
- Ne pas donner de choc ou d'impact à l'appareil digital NV. Ne pas faire tomber.
- Le sable, la poussière, et le sel peuvent endommager l'appareil.
- Ne pas connecter des accessoires non recommandés (écouteurs, par exemple) dans le port «Vidéo». Cela endommagerait l'appareil et annulerait toute garantie.
- Lorsque vous effectuez une mise au point sur l'écran (vous pouvez voir le noir net) un maximum de sept lumières ou de points sombres sur tout le champ de vision de l'image est acceptable.
- La conception de l'appareil n'est pas prévu pour un ajustement de la torche IR.
- La torche IR a laser intégrée est compatible avec la Classe 1, relative à la norme IEC60825-1. Cela vous garantit l'acquisition d'un appareil de sécurité. Cependant évitez de regarder directement au niveau de la diode laser en fonctionnement.**

ENTRETIEN

- Le corps de l'appareil peut être nettoyé avec un tissu doux. Ne pas utiliser un tissu abrasif/ou des solutions de nettoyage chimiques.
- Toujours utiliser les équipements de nettoyage conçus pour les équipements photo. La poussière peut se retirer de la lentille avec une brosse douce. La lentille se nettoie avec des tissus pour des équipements optiques. Ne jamais verser de produits de nettoyage pour lentille sur la lentille!
- De la condensation peut apparaître sur la lentille. Cela est normal: la condensation devrait disparaître sous une heure.

STOCKAGE

- Retirer les piles de l'appareil, si l'appareil n'est pas utilisé pendant un long terme de temps.
- Toujours stocker l'appareil dans son étui. Conservez l'appareil dans son étui, loin des appareils de chauffage et des canaux de ventilation, à la température de +10 °C au minimum et l'humidité maximum de 70%.

REVELACIÓN DE FALLOS

En la tabla está expuesta una lista de los posibles problemas que pueden surgir durante el proceso de explotación del instrumento. Si en la lista indicada no estuviera contemplado un problema o la acción indicada de eliminación del defecto no da resultado, comuníquelo al fabricante.

Problema	Revisión	Corrección
El instrumento no se enciende.	Visual. Revise la correcta instalación, los elementos de alimentación en el contenedor en la sección de las baterías. Asegúrese de la capacidad de funcionamiento de las baterías.	Apague y después encienda el instrumento. Reemplace los elementos de alimentación o instálalos correctamente.
La imagen es de mala calidad.	Revise, está o no ajustado el ocular y el objetivo en conformidad con Las Instrucciones de Explotación. Segúrese que los lentes no están empañados y no están sucios. El regulador de sensibilidad (4) está en la posición extrema.	Enfoque el aparato de nuevo según las instrucciones. Limpie los lentes con una servilleta mojada en espíritu. Ajuste la sensibilidad con el regulador.
En la pantalla del dispositivo se ven varios puntos luminosos o negros (píxeles).	La presencia de tales puntos está relacionada con la tecnología de la fabricación de la matriz y no es un defecto.	Esto no es un defecto.
Videorecorder no reacciona si pulsar botones.	Es posible que el aparato "está bloqueado".	Pulse el botón Reset (quitar) (18) para volver a cargar el videorecorder. ¡Atención! En este caso todos los ajustes vuelven a los de la fábrica.
Videorecorder no realiza la grabación.	La carta de la memoria no está instalada.	Compruebe si la carta de memoria está insertada y está encaja en su sitio.
Presencia de círculos y puntos grises semitransparentes en el campo de visión (ver la figura) que no molestan la observación.	Estos círculos y puntos son causados por la tecnología de producción de diodos de láser, es decir, por las microinclusiones opacas en el vidrio, y no se consideran como un defecto. En la superficie externa de la lente del iluminador IR hay un ensuciamiento – limpie el lente.	

Particularidades de matrices CCD

Los matrices CCD de Sony empleadas en los dispositivos digitales de visión nocturna Pulsar, se distinguen por la alta calidad. Sin embargo se acepta la presencia de ciertos puntos defectuosos blancos y negros y los puntos de amplitud variables. Estos defectos pueden ser fácilmente descubiertos con la observación tanto en el día como en la noche. La presencia de puntos blancos y negros, puntos y otros defectos menores de matrices CCD (hasta el 4%) es aceptable de acuerdo con el reglamento de la empresa SONY. La aparición en la pantalla de un defecto blanco depende del tipo de matriz CCD, tipo de cámara, aumento de temperaturas después de que la unidad se enciende.

ACCESORIOS

El dispositivo está equipado con una montura especial (9) para montar accesorios como el Iluminador Infrarrojo **Pulsar-940** (iluminación es invisible para el ojo humano) que puede ser vendido junto con el dispositivo. El Recon dispone también de una rosca de sujeción de ¼ de pulgada para montarlo sobre un trípode. En el contenido del embalaje hay un adaptador de trípode (11A) que permite acoplar el Iluminador IR **Pulsar-940** y montar el Recon sobre un trípode.

PARTICULARIDADES DE EXPLOTACIÓN

Ud. puede sin peligro explotar el instrumento también en condiciones de iluminación natural diurna, tal modo de funcionamiento no provoca ningún daño al artículo.

- La condensación de las lentes puede ocurrir cuando se trae el conversor desde un ambiente frío. Esto es normal; la condensación desaparecerá en una hora.
- No sumergir el instrumento en ningún líquido; no lo deje bajo los rayos solares.
- Evite los golpes fuertes, la influencias del calor u otras influencias que dañan instrumento.
- No conecte a la salida de video mecanismos extraños (por ejemplo, auriculares). Esto puede estropear el aparato.
- Cuando Ud. enfoca a la pantalla (se puede ver la red negra) en el plano de imagen se permiten 7 puntos oscuros o claros sobre todo el campo de visión.
- El iluminador incorporado no está destinado para enfocar.
- **El iluminador IR de laser incorporado corresponde a la clase 1 según el estándar IEC60825-1. Esto garantiza la seguridad del uso. Sin embargo no se recomienda mirar directamente al LED de laser durante su funcionamiento.**

MANTENIMIENTO

El casco del dispositivo puede ser limpiado con un paño suave. No use un paño con productos químicos o abrasivos. Use siempre productos de limpieza diseñados para equipos fotográficos. El polvo puede ser eliminado de la lente con un pincel suave. Las lentes pueden ser limpiadas con cualquier paño diseñado para la limpieza de equipos ópticos.

¡No derrame líquido limpiador de lentes sobre las mismas!

CONSERVACIÓN

Antes de colocarlo en conservación extraiga las pilas de alimentación y seque el instrumento.

Conserve el instrumento en el estuche, lejos de los utensilios de calefacción y de los pozos de ventilación a una temperatura no menor de +10 °C y una humedad no mas de 70%.

DETECTION DES DERANGEMENTS

Le tableau présente la liste des dérangements éventuels pouvant apparaître au cours de l'utilisation de l'appareil. Si dans cette liste le problème n'est pas indiqué ou l'action indiquée sur la réparation un dérangement ne donne aucun résultat, informez le fabricant.

Problème	Test d'inspection	Action corrective
L'appareil ne se met en marche.	Visuelle. Vérifiez la mise des piles dans le container et le container dans le compartiment de batteries. Assurez-vous de la capacité des piles.	Remplacez les éléments d'alimentation ou vérifiez leur polarité.
Une mauvaise qualité de l'image.	Vérifiez l'ajustage de l'oculaire et de l'objectif conformément à la NOTICE D'UTILISATION Assurez-vous que les lentilles ne sont pas embuées ou encrassées. La molette d'ajustement (4) est dans sa position extrême.	Suivre les instructions pour ajuster l'appareil. Nettoyez les lentilles avec la serviette imbibée d'alcool. Ajuster la luminosité avec la molette d'ajustement (4).
Il y a plusieurs lumières ou point noirs (pixels) sur l'écran de l'appareil.	Présence de points est causée par la technologie de la production de la matrice et n'est pas détectée tant que la quantité n'excède pas 7.	Pas d'action nécessaire.
L'enregistreur ne réagit pas aux appuis sur les touches.	Bogue possible de l'appareil.	Appuyez la touche Reset (18) (remise à zéro) redémarrer l'enregistreur. Attention! Tous les réglages se remettront dans ce cas à ceux par défaut.
L'appareil n'enregistre pas.	Carte mémoire absente. Présence de cercles concentriques semitransparents gris et de taches dans le champ de vision qui ne gênent pas l'observation.	Vérifiez la présence et la justesse de l'installation de la carte mémoire. Ces cercles et taches sont causés par la technologie de production laser à diode, à savoir par des opacités dans le verre, et ne sont pas un défaut. Présence d'impuretés sur la surface extérieure de la lentille du torcher IR à laser. Nettoyer la lentille.



Particularités du spectre CCD

Les spectres Sony CCD utilisés dans les équipements vision nocturne Pulsar, sont de haute qualité. Toutefois, certains points de défaut blancs et noirs et des taches d'amplitude variables sont tolérés. Ces défauts peuvent être facilement détectés lors d'observations de jour comme de nuit. La présence de points blancs et noirs, de taches et d'autres défauts mineurs du spectre CCD (jusqu'à 4%) sont tolérés en accord avec la réglementation de la société SONY.

La visibilité sur l'écran d'un défaut blanc à niveau de défaut égal dépend du type de spectre CCD, du type de caméra, de l'augmentation de la température après que l'appareil soit allumé.

TECHNISCHE DATEN MODELL	78023 RECON 750	78033 RECON 750R
Optische Kenndaten:		
Vergrößerung, -fach	4	4
Objektiv	50 mm, F/ 1,0	50 mm, F/ 1,0
Max. Entdeckungsdistanz mit laser IR-Strahler, m*	400	400
Sichtfeldwinkel, Winkelgrad	5,5	5,5
Dioptrienausgleich, Dioptrien	±5	±5
Bildauflösung, Linien /mm	≥40	≥40
Betriebsparameter:		
Betriebsspannung	6 (4xAA)	6 (4xAA)
Betriebsdauer von einem Akku-Set (integrierter IR AUS/EIN/REC)	12 / 9 / -	12 / 9 / 3,5
Signalformat	CCIR / EIA**	CCIR / EIA**
Auflösungsvermögen der Kamera, Pixel (CCIR/EIA)	500x582/510x492	500x582/510x492
CCD-Matrixtyp CCIR	Sony ICX-255AL, 1/3"	Sony ICX-255AL, 1/3"
EIA	Sony ICX-254AL, 1/3"	Sony ICX-254AL, 1/3"
Min/max Betriebsbeleuchtung (f1.2, S/N 20dB), Lux	0,005 / 30000	0,005 / 30000
Stativgewinde, Zoll	¼	¼
Betriebstemperatur	-10 °C ~ +45 °C	-10 °C ~ +45 °C
Abmessungen, mm	176x83x62	176x83x62
Gewicht (ohne Batterien), kg	0,4	0,42
Eingebauter Laser IR-Strahler		
Wellenlänge, nm	780	780
Wirkungsgleiche Kapazität (Änderungsbereich)*, mWatt	150	150
Klasse der Lasergeräte laut IEC 60825-1:2007 (Sicherheitsklasse der Lasergeräte)	1	1
Technische Daten des Videorecorders		
TV-System	-	PAL/NTSC
Format Video/Foto	-	AVI/JPG
Auflösung Videoclip/Foto, Pixel	-	640x480 / 320x240
Bildfrequenz	-	30 Bilder/s
Auflösung horizontal	-	420 TV-Linien
Speicherkartentyp (max. Volumen)	-	SD (4Gb)

* Max. Entdeckungsdistanz von einem Objekt mit Abmessungen 1,7x0,5 m bei der natürlichen Nachtsbeleuchtungsstärke 0,05 lx (1/4 Mond).

** Verkaufsregion abhängig.

LIEFERUMFANG

- Digitales Nachtsichtgerät **Recon 750/750R**
- Tragetasche
- Trageschlaufe
- Videoaufzeichnungskabel
- Speicherkarte SD***
- Stativadapter***
- Linsenputztuch
- Betriebsanleitung
- Garantieschein

*** Geliefert mit dem Recon 750R.

Änderungen des Designs aufgrund von verbesserten Gebrauchseigenschaften vorbehalten.



Atención: con el decrecimiento del nivel de iluminación, la distancia, a cual el objeto puede ser descubierto, se disminuye.

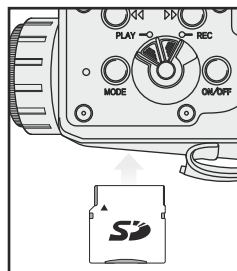
- Al desaparecer el objeto del campo visual, la cámara seguirá grabando durante 10 segundos, después dejará de grabar automáticamente (pictograma **"rec"** desaparecerá), el aparato vuelve a su estado de esperar.
- Para pasar al menú, deslice el interruptor **(13)** hacia la posición **"play"** y pulse **"mode"** **(15)**.

Atención: se recomienda que monte el Recon sobre un trípode utilizando la función "Detección del movimiento".

6

LA TARJETA DE MEMORIA SD

- Es posible realizar la grabación de videoclips y fotos sólo a la tarjeta de memoria SD, porque el aparato no tiene la memoria interna. El dispositivo puede funcionar con la tarjeta de memoria del volumen máximo de 4Gb.



- Antes de utilizar la tarjeta de memoria en el aparato se recomienda formatearla (vea el punto **"Formato"** del apartado del menú **"Ajustes"**). Instale la tarjeta según la figura.
- Asegúrese que la tarjeta esté encaja en su sitio (Ud. debe oír un chasquido).
- **¡No saque Ud. la tarjeta de memoria mientras haga la grabación o reproduzca!** Esto puede causar daño a la tarjeta o es posible perder datos.

El tiempo máximo de la videograbación según el volumen de la tarjeta y de la resolución del videoclip:

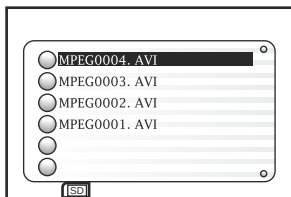
Capacidad de la tarjeta de memoria	640x480 (VGA)	320x240 (QVGA)
512Mb	28 min.	102 min.
1Gb	55 min.	200 min.
2Gb	111 min.	400 min.
4Gb	222 min.	800 min.

Al hacer la grabación Ud. puede sacar la tarjeta de memoria y visualizar, tratar los datos grabados en el otro aparato (por ejemplo, en el ordenador). Para sacarla abre la puerta del compartimento de la tarjeta de memoria, presione la tarjeta hasta que chasquee y el resorte la empuje fuera.

- Mantenga el botón **on/off (12)** durante 4-5 segundos, para encender el videorecorder. A la derecha del botón **(12)** se enciende el indicador azul LED **(14)**.
- Pulse el botón "mode" para entrar en el menú.
- Elija el punto del menú "**Photo/Video**" - "**Photo**".
- Deslice el interruptor **(13)** hacia la posición "**rec**".
- Mantenga el botón "**OK**" **(2)** para hacer fotografía en el momento de la toma de vistas la imagen se quedará inmóvil durante un segundo.
- Para apagar el videorecorder mantenga el botón **on/off (12)** presionado durante 4-5 segundos. A la derecha del botón **(12)** el indicador azul LED **(14)** se apagará.

Régimen "Reproducción"

- Enciende el aparato con el botón "**ON**" **(2)**.
- Mantenga el botón **on/off (12)** durante 4-5 segundos, para encender el videorecorder. A la derecha del botón **(12)** se enciende el indicador azul LED **(14)**.
- Para pasar al régimen "**Reproducción**" deslice el interruptor **(13)** en la posición "**play**".
- En la pantalla (display) se aparecerá la lista de videoclips grabados (formato.avi) y de fotografías (formato.jpg).



- Con la ayuda de botones **(16)** y **(17)** elija el clip necesario. Para empezar a reproducir pulse el botón "**OK**" **(10)**. También es posible utilizar el botón "**OK**" **(10)** para hacer pausa durante la reproducción. Para rebobinar atrás o adelante, utilice botones **(16)** y **(17)** respectivamente. Para aumentar (disminuir) la velocidad de rebobinar, pulse el botón correspondiente.
- Para salir del régimen "**Reproducción**" pulse el botón "**mode**" **(15)**.

FUNCIÓN DETECCIÓN DEL MOVIMIENTO

- Enciende el aparato y el recorder, opte por el punto del menú "**Detección del movimiento**".
- Pulse "**OK**" **(10)**, elija el punto "**Sí**".
- Deslice el interruptor **(13)** hacia la posición "**rec**". En el ángulo de la derecha de la pantalla (display) se aparecerá inscripción "**AUTO**".
- Pulse el botón "**OK**" **(10)** el aparato estará en el régimen de la espera del objeto que se mueva. Al aparecer tal objeto en el campo visual, el aparato empezará grabar (en el ángulo superior de la izquierda aparecerá la pictograma rec).

2

MERKMALE

- Eingebauter Laser IR-Strahler
- Funktion Video- und Fotoaufzeichnung (Recon 750R)
- Empfindlicher CCD Chip
- Lichtstarkes Objektiv (F/d=1.0)
- Hohe Auflösung
- Grosse Beobachtungsdistanz
- Neues Okular, das bessere Schärfe und Kontrast sichert
- Kompakt und leicht
- Video Ausgang
- Video Eingang
- Widerstandsfähig gegen helles Licht
- Funktion der Kontrastverstärkung
- Farbwahl der Bildschirmbeleuchtung
- Zusätzlicher Anschluss für Zubehör ist vorhanden
- Eine ergonomische drehbare Augenmuschel, die gegen Fremdlcht schützt

Ihr Nachtsichtgerät **Recon 750/750R** eignet sich perfekt für zahlreiche Einsätze, einschließlich:

- Nachtbeobachtung unter natürlichen Bedingungen
- Jagd und Tourismus
- Nächtliche Sportspiele und Orientierungsläufe
- Such- und Rettungstätigkeiten, Wach- und Sicherheitsdienst
- Monitoring von technologischen Ausrüstungen

3

EINLEGEN DER BATTERIEN

- Den Griff des Deckels vom Batteriebehälter um 90 Grad drehen, die Position „**Open**“ erreichen und Deckel abnehmen.
- Vier AA Batterien (oder aufladbare Batterien) in das Batteriefach einlegen. Bitte die Polarität auf der Innenseite des Batteriefachdeckels beachten. Um die Arbeitszeit des Gerätes zu verlängern empfehlen wir Ihnen Alkaline Batterien zu verwenden.
- Deckel vom Batteriebehälter zurücksetzen und im Uhrzeigersinn einschrauben.

Achtung! Bitte Batterien verschiedener Typen oder mit ungleichem Ladezustand nicht verwenden.

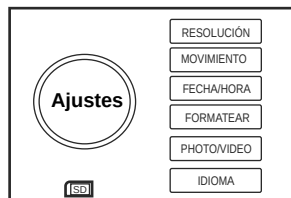
VERWENDUNG

- Nehmen Sie den Deckel des Objektivs **(1)** ab.
(Bei Beobachtung am Tage bei hoher Beleuchtungsstärke wird es empfohlen, den Objektivschutzdeckel nicht zu öffnen. Der in den Deckel eingebaute Lichtfilter reduziert die übermäßige Helligkeit und verleiht der Beobachtung mehr Komfort).
- Um das Gerät einzuschalten, drücken Sie die Taste „ON“ **(2)** - die grüne LED Anzeige **(3)** leuchtet. Wenn die Batterie nur noch wenig Energie beinhaltet, dann leuchtet die Anzeige rot. Drücken Sie wieder die Taste „ON“ **(2)** um das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät auf ein Objekt richten, das ca. 20-30 Meter entfernt ist. Stellen Sie die Helligkeit des Bildes mittels des Regulators **(4)**. Drehen Sie das Okular **(5)** und Objektiv **(1)** bis Sie ein scharfes Bild erhalten.
- Bei Änderung der Beobachtungsentfernung erreichen Sie ein hochwertiges Bild allein durch drehen des Objektivs **(1)** und des Regulators. Drehen Sie das Okular **(5)** bitte nicht - Ihr Gerät wurde schon individuell eingestellt.
- Bei niedrigem Beleuchtungsniveau oder in voller Dunkelheit können Sie den eingebauten Laser-Infrarotstrahler **(6)** mit der Taste „IR“ **(7)** einschalten. Der Infrarotstrahler erhöht wesentlich die Erkennungs- und Identifizierungsdistanz. Um die verdeckte Beobachtung zu führen, benutzen Sie den zusätzlichen IR-Strahler Pulsar-940 (separat verkauft), der im unsichtbaren Bereich funktioniert.
- Zur Übertragung der gewonnenen Abbildung auf einen externen Bildschirm oder ein Videoaufzeichnungsgerät schließen Sie den Stecker des Videoaufzeichnungskabels an den Videoausgang **(8)** an, der zweite Stecker **(AV OUT)** - an Peripheriegerät. Um die Funktion **“Video Eingang”** zu benutzen, schließen Sie den Stecker **(AV IN)** an Peripheriegerät (siehe Anschlußschema). Die Video Eingang wird für Anschließen des Peripheriegeräts und Übertragung des Videosignals auf den Bildschirm des Gerätes entworfen.
- Neben der Taste „IR“ befindet sich die Taste **“■” (9)**, mit deren Hilfe können Sie die Farbe der Bildschirmbeleuchtung (schwarz und weiß , grün, rot) wählen und den Abbildungscontrast erhöhen.
Die Taste **“■” (9)** arbeitet wie folgt:
 - **Erstes Drücken** - Kontrasterhöhung der schwarz-weißen Abbildung;
 - **Zweites Drücken** - Wechsel der Bildschirmfarbe von schwarz/weiß zu grün;
 - **Drittes Drücken** - Wechsel der Bildschirmfarbe von grün zu rot (rotes Licht reduziert Überanstrengung der Augen während der Beobachtung);
 - **Viertes Drücken** - zurück zur schwarz/weiß Abbildung.

HANDHABUNG DES VIDEORECORDERS

Modus “Videoaufzeichnung”

Das Gerät **Recon 750R** ist mit einem integrierten Videorecorder ausgestattet, der Video- und Fotoaufzeichnungen von durch das Okular beobachteten Bilder ermöglicht.



Para pasar de un punto del menú **“Ajustes”** al otro, utilice botones **(16)**, **(17)**, para elegir el punto pulse **“OK” (10)**. Para volver al punto anterior, mantenga el botón **“mode” (15)** presionado uno segundo. Para salir del menú mantenga el botón **“mode” (15)** presionado dos segundos.

Menú **“Ajustes”** incluye los siguientes puntos:

- Resolución.**
Son accesibles dos resoluciones del vídeo (foto) - **680x480 (VGA)** o **320x240 (QVGA)**.
- Detección del movimiento.**
La función dada enciende automáticamente la grabación del vídeo en cuanto detecte el objeto que se mueve en el campo visual del dispositivo. La descripción más detallada está en el apartado **FUNCIÓN DE LA DETECCIÓN DEL MOVIMIENTO**.
- Fecha/hora.**
Para ajustar la fecha y la hora corriente. Elija con el botón **“OK” (10)** el parámetro de la fecha (año/día/mes) o la hora (hora/minuto/segundo). Ajuste el parámetro necesario con botones **(16)** (disminuir el parámetro) y **(17)** (aumentar el parámetro).
Grabación de la fecha para representar la información sobre la fecha y la hora corriente en el videoclip (foto) opte por **“Display”** - **“Si”**.
- Formatear.**
Para formatear la tarjeta de memoria SD opte por **“Si”**.
¡Atención! Antes de empezar a formatear asegúrese de que todos los datos importantes se hayan guardado en el portador imparcial. El fabricante no lleva la responsabilidad por la pérdida de los datos del usuario.
- Photo/Video.**
Elija el régimen **“Grabación de vídeo”** o **“Toma de fotografías”**.
- Idioma.**
Seleccionar el idioma del interface.
- Son accesibles diez idiomas:**
El inglés, el chino, el checo, el alemán, el español, el francés, el italiano, el japonés, el ruso, el sueco.

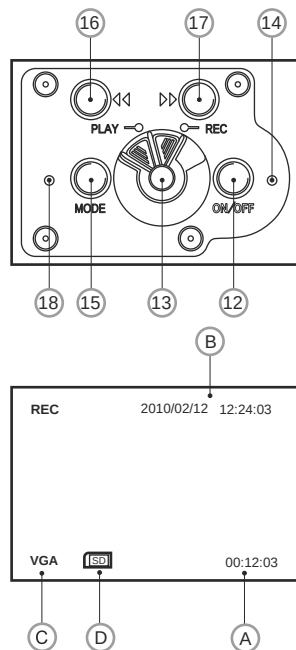
Régimen “Toma de fotografías”

- Enciende el aparato con el botón **“ON” (2)**. Ajuste el aparato según las indicaciones del apartado **“Utilización del aparato”**.
- Deslice el interruptor **(13)** hacia la posición **“play”**.

USO DEL VIDEORECORDER

Régimen “Grabación de vídeo”

Dispositivo **Recon 750R** está equipado con el videorecorder incorporado que permite hacer grabaciones de vídeo o de foto de la imagen que es posible observar a través del ocular.

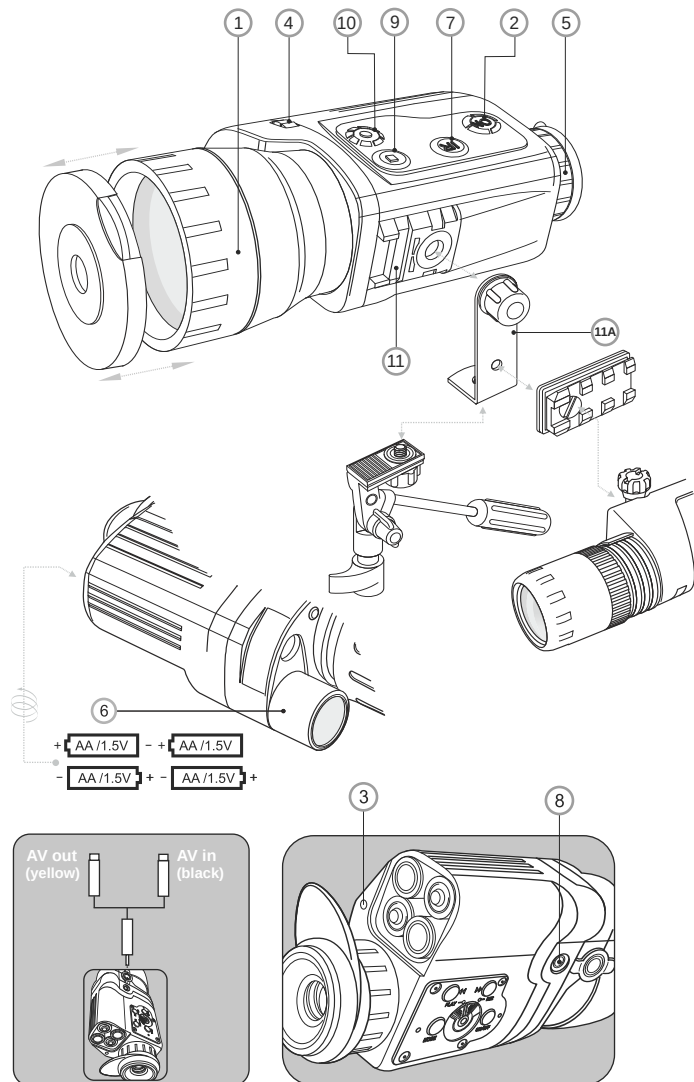


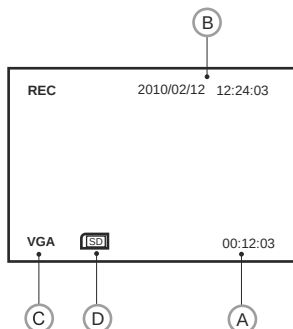
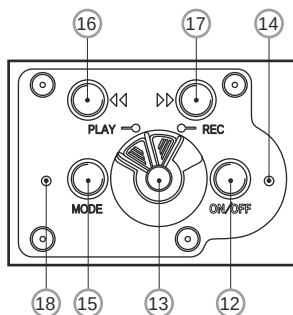
- Enciende el aparato con el botón “ON” (2). Ajuste el aparato según instrucciones del apartado “Explotación del aparato”.
- Deslice el interruptor de regímenes (13) a la posición “rec”.
- Mantenga presionado el botón on/off (12) durante 4-5 seg., para poner en marcha el recorder. A la derecha del botón (12) se enciende el indicador azul LED (14).
- En la pantalla (display) se aparece el tiempo resto de la grabación (A), la hora y la fecha corrientes (B), la resolución del videoclip (VGA o QVGA) (C), el pictograma de la tarjeta SD (D) (vea la figura).
- Antes de empezar a grabar el vídeo, pulse el botón “OK” (10). En el ángulo superior de la izquierda se aparece la indicación de la grabación “REC”.
- Para parar la grabación pulse el botón “OK” (10). La indicación de la grabación “REC” desaparecerá.
- Para apagar el videorecorder mantenga presionado botón on/off (12) durante 4-5 segundos. El indicador azul LED (14) a la derecha del botón (12) se apagará.

Atención! Note por favor que si Ud apague el dispositivo, el videorecorder se para también. Todos datos que no han sido guardados serán perdidos.

Menú “Ajustes”

- Enciende el aparato, después enciende el videorecorder. Para pasar al menú “Ajustes” deslice el interruptor (13) hacia la posición “play”. Después mantenga presionado el botón “mode” (15) durante dos segundos. En la pantalla (display) aparecerá el menú:





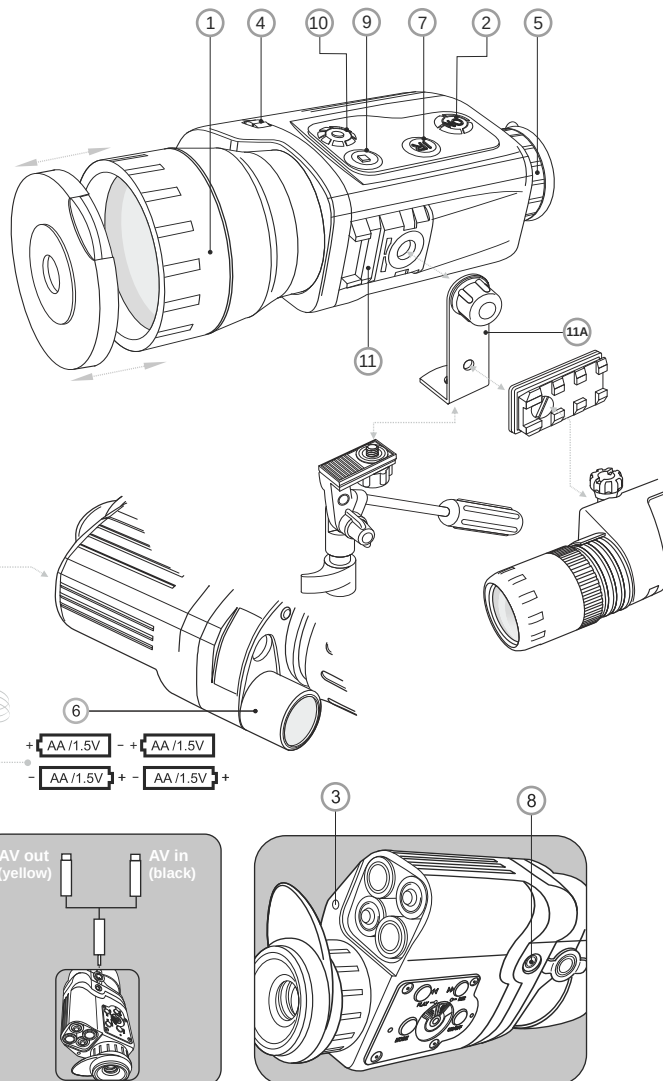
- Schalten Sie das Gerät mit Taste **“ON” (2)** ein. Stellen Sie das Gerät laut Hinweisen in Abschnitt **“Handhabung des Geräts”** ein.
- Bringen Sie Modus- Umschalter **(13)** in Stellung **“rec”**.
- Halten Sie Taste **on/off (12)** innerhalb von 4-5 Sek., um den Recorder einzuschalten. Rechts vom Knopf leuchtet die blaue LED-Anzeige **(14)** auf.
- Am Display werden die verbliebene Aufzeichnungszeit (A), aktuelle Zeit und Datum (B), Auflösung des Videoclips (VGA oder QVGA) (C), Bildsymbol der miniSD- Karte (D) (s. Abb.) angezeigt.

- Um mit der Videoaufnahme zu beginnen, drücken Sie Taste **“OK” (10)**. In der linken oberen Ecke erscheint die Anzeige der Aufnahme **“REC”**.
- Für Anhalten der Aufnahme drücken Sie Taste **“OK” (10)**. Die Anzeige der Aufnahme **“REC”** verschwindet.
- Um den Videorecorder auszu- schalten, halten Sie Taste **on/off (12)** innerhalb von 4-5 Sek. gedrückt, die blaue LED-Anzeige **(14)** rechts von Taste **(12)** erlischt.

Beachten Sie bitte, dass wenn das Gerät ausgeschaltet wird, stoppt sich auch der Videorecorder. Alle unbewahrten Dateien werden verloren!

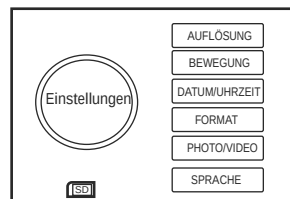
Menü “Einstellungen”

- Schalten Sie das Gerät ein, schalten Sie anschließend den Videorecorder ein. Zum Übergang in das Menü **“Einstellungen”** bringen Sie Umschalter **(13)** in Stellung **“play”**. Halten Sie anschließend Taste **“mode” (15)** innerhalb von zwei Sekunden gerückt. Am Display erscheint das Menü:



USO DEL INSTRUMENTO

- Quite la tapa del objetivo (1).
(Le recomendamos que no abra la tapa del objetivo llevando la observación durante el día en los niveles de iluminación elevados. El filtro de luz, construido en la tapa, reduce el exceso de brillo de la imagen y hace que la observación más cómoda).
- Encienda el dispositivo pulsando el botón "ON" (2) - el indicador LED (3) de color verde se encenderá. Cuando las baterías descargadas, el indicador del LED cambia de color verde a rojo. Para apagar el dispositivo, pulse el botón "ON" (2) de nuevo.
- Dirija el instrumento a un objeto que se encuentra a una distancia de 20 - 30 m.
- Por medio de rotación del regulador (4) ajuste la vivacidad de la imagen.
- Por medio de la rotación del ocular (5) y del objetivo (1) logre que aparezca una imagen de calidad.
- Cuando varía la distancia de observación, trate de lograr una imagen de calidad solamente con ayuda de la rotación del objetivo (1), del regulador de vivacidad (4).
- No es necesario girar el ocular (5) - el instrumento ya está ajustado individualmente por Ud.
- En condiciones de iluminación insuficiente o en oscuridad Ud. puede activar el iluminador infrarrojo (IR) (6) pulsando el botón "IR" (7). El iluminador IR incrementa el rango de detección y mejora la vivacidad de la imagen.
- Para la transmisión de la imagen obtenida a la pantalla de un monitor externo y para la realización de la grabación de video, conecte una clavija del cable de video (se suministra con el dispositivo) a la salida de video (8), la segunda clavija - a un aparato periférico. Para usar la función de "Entrada de video", conecte la clavija (AV IN) a un aparato periférico (mira el diagrama de la conexión). La entrada de video es destinada para conectar un aparato periférico y transmitir la señal de video a la pantalla del monocular **Recon 750**.
- Junto al botón "IR" se encuentra el botón "■" (9), que permite elegir el color de la pantalla (blanco y negro, verde, rojo) y aumentar el contraste de la imagen.
- El botón "■" (9) funciona del modo siguiente:
 - **primera presión** - aumento del contraste de la imagen blanco y negro;
 - **segunda presión** - selección del color de la pantalla LCD de blanco y negro a verde;
 - **tercera presión** - selección del color de la pantalla LCD de verde a rojo (la luz roja reduce la tensión sobre la vista durante la observación);
 - **cuarto presión** - retorno a la imagen blanco y negro.



- Für Bewegungen zwischen den Menüpunkten "Einstellungen" nutzen Sie Tasten (16), (17), für die Auswahl eines Punktes drücken Sie "OK" (10) innerhalb von eine Sekunde. Zur Rückkehr in den vorherigen Punkt drücken Sie "mode" (15). Für Ausgang aus Menü halten Sie Taste "mode" (15) innerhalb von zwei Sekunden gedrückt.

Das Menü "Einstellungen" umfasst folgende Punkte:

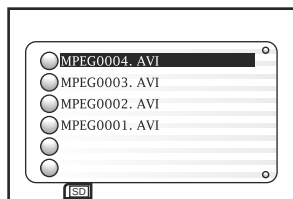
- **Auflösung**
Möglich sind zwei Auflösungen des Videoclips (Fotos) - **680x480** (VGA) oder **320x240** (QVGA).
- **Bewegungsentdeckung**
Diese Funktion schaltet bei Feststellung eines sich bewegenden Objektes im Blickfeld des Gerätes automatisch die Videoaufzeichnung ein. Ausführlicher s. im Abschnitt "Bewegungsentdeckung".
- **Datum/Zeit**
Einstellung des Datums und der aktuellen Zeit. Wählen Sie mit Taste "OK" (10) die Parameter des Datums (Jahr/Tag, Monat) oder der Zeit (Stunde, Minute, Sekunde). Stellen Sie den Wert des nötigen Parameters mit Tasten (16) (Abnahme des Parameters) und (17) (Zunahme des Parameters).
- **Ausdrucken des Datums** - für die Abbildung der Informationen über Datum und aktuelle Zeit im Videoclip (Foto) wählen Sie "Display" - "Ja".
- **Photo/Video**
Auswahl des Modus - **Fotografie** oder Videoaufzeichnung.
- **Format**
Für die Formatierung der Speicherkarte SD wählen Sie "Ja".
Achtung! Vergewissern Sie sich vor Beginn der Formatierung davon, dass alle wichtigen Daten auf einem externen Datenträger gespeichert wurden. Der Hersteller haftet nicht für Verlust von Daten des Nutzers.
- **Sprache**
Sprachwahl der Schnittstelle.
Möglich sind zehn Sprachen:
Englisch, Chinesisch, Tschechisch, Deutsch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Russisch, Schwedisch.

Modus "Fotoaufnahme"

- Schalten Sie das Gerät mit Taste **"ON" (2)** ein. Stellen Sie das Gerät laut Hinweisen in Abschnitt **"Handhabung des Geräts"** ein.
- Bringen Sie Umschalter **(13)** in Stellung **"play"**.
- Halten Sie Taste **on/off (12)** innerhalb von 4-5 Sek., um den Videorecorder einzuschalten. Rechts vom Taste **(12)** leuchtet die blaue LED-Anzeige **(14)** auf.
- Halten Sie Taste **"mode" (10)** um das Menü einzutreten.
- Wählen Sie **"Photo/Video"**, dann **"Photo"**.
- Bringen Sie Umschalter **(13)** in Stellung **"rec"**.
- Drücken Sie Taste **"OK" (10)**, um eine Fotoaufnahme zu machen - zum Aufnahmezeitpunkt hält die Darstellung für eine Sekunde still.
- Um den Videorecorder auszuschalten, halten Sie Taste **on/off (12)** innerhalb von 4-5 Sek. gedrückt, die blaue LED-Anzeige **(14)** rechts von Knopf **(12)** erlischt.

Modus "Wiedergabe"

- Schalten Sie das Gerät mit Taste **"ON" (2)** ein.
- Halten Sie Taste **on/off (12)** innerhalb von 4-5 Sek., um den Videorecorder einzuschalten. Rechts vor Taste leuchtet die blaue LED-Anzeige **(14)** auf.
- Zum Übergang in den Modus **"Wiedergabe"** schalten sie Umschalter **(13)** in die Stellung **"Play"** um.
- Am Display erscheint die Liste der aufgezeichneten Videoclips (Format .avi) und Fotoaufnahmen (Format .jpg).



- Mittels Tasten **(16)** und **(17)** wählen Sie den benötigten Clip aus. Zum Beginn der Wiedergabe drücken Sie Taste **"OK" (10)**. Taste **"OK" (10)** wird ebenfalls genutzt, um bei der Wiedergabe eine Pause einzulegen. Zum Rück-/Vorspielen nutzen Sie entsprechend Tasten **(16)** und **(17)**. Für die Steigerung (Verminderung) der Umspulgeschwindigkeit drücken Sie die entsprechende Taste.

- Für Austritt aus dem Modus **"Wiedergabe"** drücken Sie Taste **"mode" (15)**.

FUNKTION BEWEGUNGTDECKUNG

- Schalten Sie das Gerät und den Recorder, wählen Sie Menüpunkt **"Bewegung"**.
- Drücken Sie **"OK" (10)**, wählen Sie Punkt **"Ja"**

2

DESCRIPCIÓN

- Iluminador IR de laser incorporado
- Función de grabación vídeo y toma de fotos (Recon 750R)
- CCD de alta sensibilidad
- Un grande rango de observación
- El nuevo ocular (reduce al mínimo la posible distorsión, produce imagen nitido y de contraste)
- Óptica de luminosidad grande (F/d=1.0)
- Resolución alta
- Ligero y compacto
- Salida de video
- Entrada de video
- Resistente a luz diurna
- Función de aumento de contraste
- Selección del color de la pantalla
- Montura universal para montaje de accesorios
- Un anteojero ergonómico rotatorio que protege de la luz lateral

El monocular digital de visión nocturna **Recon 750/750R** es ideal para su aplicación en los siguientes campos:

- Observación en condiciones naturales
- Grabación vídeo y toma de fotos
- Caza y turismo
- Juegos deportivos y orientación en la noche
- Búsqueda y socorro, guardia y seguridad
- Observación del funcionamiento de los equipos tecnológicos
- Observación y grabado de video en condiciones de una fuerte variación de la iluminación - desde la iluminación normal hasta la oscuridad completa.

3

INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS

- Gire la manilla de la tapa del compartimiento de las pilas en 90 grados a la posición **"Open"** y quite la tapa.
- Coloque las cuatro baterías (o acumuladores) del tipo AA en el compartimiento de las pilas observando las marcas sobre la tapa del compartimento y asegúrese que han sido instaladas siguiendo las instrucciones de este manual.
- Quite la tapa en su lugar y gire la manilla en 90 grados en el sentido de las agujas del reloj.

Atención! No recomendamos usar las baterías de diferente tipo, porque esto puede reducir considerablemente la duración de trabajo del aparato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MODELO

	78023 RECON 750	78033 RECON 750R
Características ópticas:		
Aumentos, x	4	4
Objetivo	50 mm, F/1,0	50 mm, F/1,0
Distancia máxima de detección con IR, m*	400	400
Campo de visión, grado	5,5	5,5
Ajuste dióptrico del ocular, dioptrías	±5	±5
Resolución, línea/mm	≥40	≥40
Características de empleo:		
Tensión de trabajo	6 (4xAA)	6 (4xAA)
Tiempo de funcionamiento continuo con acumuladores (IR integrado desconectado/conectado/rec), horas	12 / 9 / -	12 / 9 / 3,5
Formato de la señal	CCIR / EIA**	CCIR / EIA**
Resolución de cámara, pixel (CCIR/EIA)	500x582/510x492	500x582/510x492
Tipo de sensor CCD CCIR	Sony ICX-255AL, 1/3"	Sony ICX-255AL, 1/3"
EIA	Sony ICX-254AL, 1/3"	Sony ICX-254AL, 1/3"
Iluminación de uso min/max (f1.2, S/N 20dB), lux	0,005 / 30000	0,005 / 30000
Rosca de sujeción, pulgada	1/4	1/4
Temperatura de uso	-10 °C ~ +45 °C	-10 °C ~ +45 °C
Dimensiones, mm	176x83x62	176x83x62
Peso (sin baterías), kg	0,4	0,42
Iluminador infrarrojo (IR) incorporado		
Longitud de la onda, nm	780	780
Potencia equivalente (banda de cambio), mW	150	150
Clase de dispositivos de láser de acuerdo con la norma IEC 60825-1:2007 (seguridad de los artículos de láser)	1	1
Características del videorecorder		
Sistema de TV	-	PAL/NTSC
Formato de vídeo/foto	-	AVI/JPG
Resolución del videoclip/fotografía, en píxeles	-	640x480, 320x240
Frecuencia de cuadros (imágenes)	-	30 cuadros/seg
Resolución horizontal	-	420 TV-líneas
Tarjeta de memoria (capacidad max.)	-	SD (4Gb)

* Distancia máxima de detección de un objeto con dimensiones de 1,7x0,5 m bajo la iluminación nocturna natural de 0,05 lux (cuarto de Luna).

** Dependerá de la región donde se haya vendido el producto.

1

CONTENIDO DEL EMBALAJE

- Monocular digital de visión nocturna **Recon 750/750R**
- Estuche
- Correa de muñeca
- Cable de vídeo
- Tarjeta de memoria SD***
- Adaptador de trípode***
- Servilleta para limpiar la lente
- Instrucciones
- Bono de garantía

*** Suministrado con el Recon 750R.

Con el fin de mejorar el diseño del producto, este puede estar sujeto a cambios.

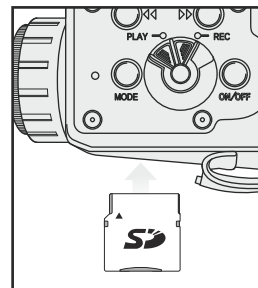


- Trajan Sie Umschalter in Stellung **“rec”**. In der oberen rechten Ecke erscheint die Aufschrift **“AUTO”**.
- Drücken sie Taste **“OK” (10)** - das Gerät geht in den Modus der Erwartung eines sich bewegenden Objektes über. Beim Erscheinen eines solchen Objektes im Blickfeld beginnt die Aufzeichnung (in oberer linker Ecke erscheint das Bildsymbol **“rec”**).
- **Anmerkung:** bei Senkung der Beleuchtungsstärke, verringert sich auch die Entfernung, aus welcher ein bewegendes Objekt entdeckt werden kann.
- Nach Verschwinden des Objektes aus dem Blickfeld wird die Aufzeichnung noch innerhalb von 10 Sekunden fortgesetzt und danach automatisch beendet (Bildsymbol **“rec”** verschwindet), das Gerät kehrt ins den Wartemodus zurück.
- Für Übergang zum Menü bringen sie Umschalter **(13)** in Stellung **“play”** und drücken Sie **“mode” (15)**.

6

● SPEICHERKARTE SD

- Die Aufzeichnung der Videoclips und Fotos erfolgt nur auf die Speicherkarte SD, da das Gerät keinen eingebauten Speicher hat. Im Gerät können Speicherkarten mit einem maximalen Speichervolumen von 4GB genutzt werden.



- Vor Benutzung im Gerät sollte die Speicherkarte formatiert werden (s. Punkt **“Format”** des Menüabschnitts **“Einstellungen”**).
- Installieren Sie die Karte wie auf Abb. gezeigt. Vergewissern Sie sich, dass die Karte bis zum Ende einsteckt ist (Sie müssen ein Knackgeräusch hören).
- **Nehmen Sie die Speicherkarte nicht während der Aufzeichnung oder Wiedergabe heraus!** Dies kann zur Beschädigung der Karte oder zum Datenverlust führen.

Die maximale Dauer der Videoaufzeichnung in Abhängigkeit vom Speichervolumen der Karte und Auflösung des Videoclips:

Volumen der Speicherkarte	640x480 (VGA)	320x240 (QVGA)
512MB	28 min	102 min
1GB	55 min	200 min
2GB	111 min	400 min
4GB	222 min	800 min

Nach der Aufzeichnung können Sie die Speicherkarte herausnehmen und die aufgezeichneten Daten auf einem externen Gerät (z.B. PC) anschauen, bearbeiten. Zum Herausnehmen öffnen Sie die Blende des Speicherkartenfachs, drücken auf die Karte bis zum Knackgeräusch und die Feder wird sie nach außen befördern.

ZUBEHÖR

Im **Recon** wird eine spezielle Montage (9) vorgesehen, die das Anschließen verschiedener Zubehörteile, wie Infrarot-Strahler **Pulsar-805** (oder **Pulsar-940**), (in **Pulsar-940** die IR Beleuchtung ist unsichtbar für das menschliche Auge) ermöglicht. Der Infrarot-Strahler **Pulsar-805** (oder **Pulsar-940**) kann auch mit dem **Recon** mitgeliefert werden. Das **Recon** hat auch ein 1/4" Stativgewinde um das Gerät auf einen Stativ zu montieren. Der Stativadapter (11A), der im Lieferumfang inbegriffen ist, ermöglicht Anschließen des IR-Strahlers **Pulsar-940** und Montage des Geräts auf den Stativ.

BESONDERHEITEN DES BETRIEBES

Wenn das Gerät nicht verwendet wird oder Sie dieses in der Tragetasche transportieren dann sollte das Gerät ausgeschaltet werden. Sie können das Gerät ebenfalls bei Nacht und Tag benutzen.

- Bei Temperaturschwankungen kann es zu einen Beschlagen der Linsen kommen. Dieses ist normal und verschwindet innerhalb einer Stunde.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten. Schützen Sie es vor starker Sonneneinstrahlung.
- Vermeiden Sie starke Erschütterungen, Wärme- und andere Ereignisse die dem Gerät schaden können.
- Schließen Sie an den Videoausgang nur dafür vorgesehene Geräte. Verwenden Sie keine anderen Zubehörteile wie z.B. Kopfhörer. Das Gerät kann dadurch Schaden nehmen.
- Bei Einstellung des Bildschirms (man kann ein schwarzes Netz sehen), sind 7 helle und dunkle Flecken auf der Bildfläche zu sehen. Diese sind normal.
- Eine Einstellung der eingebauten Infrarot-Strahler ist nicht vorgesehen.
- **Der eingebaute Laser IR-Strahler entspricht der ersten Klasse nach dem Standard IEC60825-1. Das garantiert Benutzungssicherheit. Ungeachtet dessen ist es für das Auge gefährlich, auf die arbeitende Diode zu sehen.**

PFLEGE

- Das Gehäuse des Gerätes ist mit einem weichen Tuch zu reinigen. Verwenden Sie dazu keine groben Tücher oder chemische Reinigungsmittel. Verwenden Sie immer Reinigungsmittel, die auch für Fotoausrüstungen geeignet sind.
- Der Staub von der Linse kann mit einem weichen Haarpinsel abgewischt werden. Die Linse können Sie mit einen Tuch für optische Geräte/Linsen reinigen. Geben Sie das Reinigungsmittel nie direkt auf die Linse!

AUFBEWAHRUNG

Nehmen Sie vor der Lagerung die Speiseelemente heraus und trocknen Sie das Gerät. Bewahren Sie das Gerät in der Aufbewahrungstasche auf. Es sollte nicht in Nähe eines Heizgerätes, Lüftungsschächten, Temperaturen unter +10 °C und Feuchtigkeit nicht über 70% aufbewahrt werden.

FEHLERBESEITIGUNG

In der Tabelle ist die Liste der möglichen Probleme, die bei der Verwendung des Gerätes entstehen, aufgeführt. Wenn in dieser Liste das Problem nicht aufgeführt ist oder die erwähnte Handlung für die Beseitigung des Defektes kein Ergebnis gibt, teilen Sie dieses bitte dem Hersteller mit.

Problem	Prüfung	Korrektur
Gerät schaltet sich nicht ein.	Prüfen Sie die Richtigkeit des Einbaues der Batterien im Batteriefach. Vergewissern Sie sich über die Funktionsfähigkeit der Batterien.	Ersetzen Sie die Batterien oder bauen Sie diese richtig ein.
Schlechte Abbildungsqualität.	Prüfen Sie, ob das Okular und Objektiv entsprechend der Betriebseinstellung eingestellt sind. Überzeugen Sie sich, dass die Linsen nicht angelaufen und verschmutzt sind. Regulator von Helligkeit (4) ist in der äußersten Lage.	Stellen Sie das Gerät laut der Betriebsanleitung ein. Stellen Sie die Helligkeit mit dem Regulator.
Auf dem Bildschirm gibt es mehrere leuchtende oder schwarze Punkte (Pixel) zu sehen.	Das Vorhandensein von derartigen Punkten hängt mit dem Herstellungsverfahren der CCD-Chip zusammen und ist kein Mangel.	Keine Aktion wird gebraucht.
Videorecorder reagiert nicht auf das Drücken der Knöpfe.	Eventuell hat sich das Gerät "aufgehängt".	Drücken Sie Reset-Taste (19) (Rücksetzen) für das Neustarten des Videorecorders. Achtung! Alle Einstellungen werden in diesem Falle auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.
Videorecorder zeichnet nicht auf.	Speicherkarte nicht eingesetzt.	Überprüfen Sie Vorhandensein und richtige Anordnung der Speicherkarte.
Das Auftreten der grauen und teiltransparenten konzentrischen Ringe und Punkte stört bei der Beobachtung nicht.	Die Ringe und Punkte sind durch die Herstellungstechnologie der Laserdiode, nämlich durch Mikrokinkusen im Glas, bedingt. Es handelt sich dabei nicht um Defekte in den Linsen. Auf der äußeren Linsenfläche des IR-Strahlers ist Schmutz – reinigen Sie die Linse.	



Besonderheiten der CCD-Matrizen

Die von der Firma Sony hergestellten CCD-Matrizen, die in den digitalen Geräten Pulsar verwendet werden, zeichnen sich durch hohe Qualität aus. Dennoch können bei diesen Geräten optische Defekte wie weiße oder schwarze Flecken auftreten, die nicht nur bei der Nachtfunktion sondern auch bei Tageslicht auftreten können. Das Auftreten dieser weißen und schwarzen Flecken, Punkten, Defekte der CCD-Matrize ist gemäss den Normativakten der Firma Sony zulässig. Die Intensität der Defekte auf dem Bildschirm ist abhängig vom Typ der CCD-Matrize und der Kamera sowie vom Temperaturanstieg nach dem Einschalten des Gerätes.